

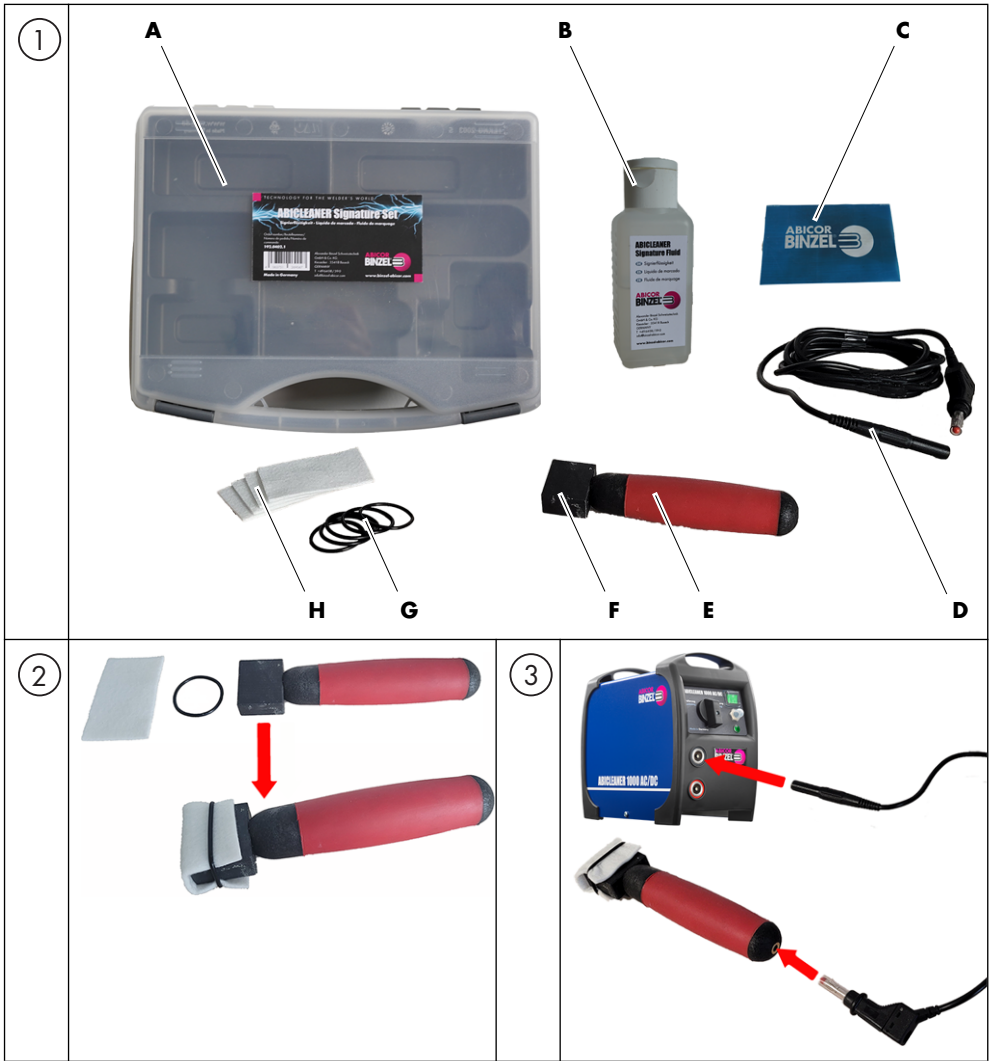
- |           |                                  |           |                                  |
|-----------|----------------------------------|-----------|----------------------------------|
| <b>DE</b> | Original Betriebsanleitung, DE-6 | <b>EN</b> | Operating instructions, EN-8     |
| <b>FR</b> | Mode d'emploi, FR-10             | <b>ES</b> | Manual de instrucciones, ES-12   |
| <b>NL</b> | Gebruiksaanwijzing, NL-14        | <b>DA</b> | Brugsanvisning, DA-16            |
| <b>FI</b> | Käyttöohje, DA-18                | <b>NO</b> | Bruksanvisning, NO-20            |
| <b>SV</b> | Bruksanvisning, SV-22            | <b>IT</b> | Istruzioni d'uso, IT-24          |
| <b>PT</b> | Manual de instruções, PT-26      | <b>EL</b> | Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης, EL-28 |
| <b>TR</b> | İşletim kılavuzu, TR-30          | <b>ZH</b> | 操作手册, ZH-32                      |
| <b>JA</b> | 取扱説明書, JA-34                     |           |                                  |

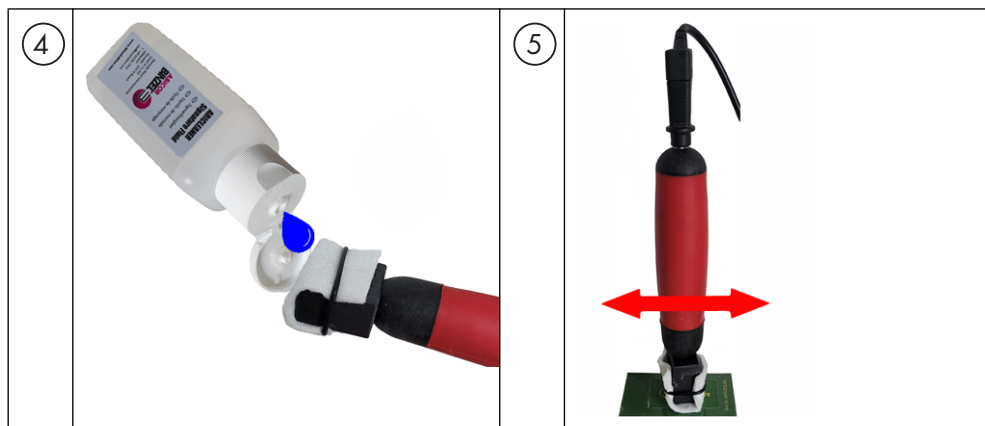


## ABICLEANER Signature set

- |           |                                    |           |                                  |
|-----------|------------------------------------|-----------|----------------------------------|
| <b>CS</b> | Návod k obsluze, CS-37             | <b>SK</b> | Návod na obsluhu, SK-39          |
| <b>PL</b> | Instrukcja użytkowania, PL-41      | <b>LT</b> | Naudojimo instrukcija, LT-43     |
| <b>LV</b> | Lietošanas instrukcija, LV-45      | <b>ET</b> | Kasutusjuhend, ET-47             |
| <b>RU</b> | Руководство по эксплуатации, RU-49 | <b>SL</b> | Navodila za uporabo, SL-51       |
| <b>HR</b> | Upute za rukovanje, HR-53          | <b>SR</b> | Упутство за употребу, SR-55      |
| <b>BG</b> | Експлоатационно упътване, BG-57    | <b>RO</b> | Instrucțiuni de utilizare, RO-59 |
| <b>HU</b> | Kezelési útmutató, HU-61           | <b>UK</b> | Інструкція з експлуатації, UK-63 |
| <b>BE</b> | Інструкція на експлуатації, BE-65  | <b>KK</b> | Пайдалану нұсқаулары, KK-67      |







<p>1</p>	<p><b>DE</b> Lieferumfang <b>EN</b> Scope of delivery <b>FR</b> Matériel fourni <b>ES</b> Relación de material suministrado <b>NL</b> Bij de levering inbegrepen <b>DA</b> Leveringsomfang <b>FI</b> Toimitussisältö <b>NO</b> Leveringsinnhold <b>SV</b> Leveransinnehåll <b>IT</b> Contenuto della consegna <b>PT</b> Escopo de fornecimento <b>EL</b> Παραδοτέα <b>TR</b> Teslimat içeriği <b>ZH</b> 交货范围 <b>JA</b> 同梱品 <b>CS</b> Rozsah dodávky <b>SK</b> Obsah dodávky <b>PL</b> zakres dostawy <b>LT</b> Tiekimo komplektas <b>LV</b> Piegādes komplekts <b>ET</b> Tarnekomplekti <b>RU</b> Комплект поставки <b>SL</b> Obseg dobave <b>HR</b> Opseg isporuke <b>SR</b> Обим испоруке <b>BG</b> Обхват на доставката <b>RO</b> Pachetul de livrare <b>HU</b> Szállítási terjedelem <b>UK</b> Комплект поставки <b>BE</b> Камплект пастаўкі <b>KK</b> Жеткізілім жиынтығы</p>		
<p><b>DE</b></p>	<p><b>A</b> Aufbewahrungskoffer <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)</p>	<p><b>C</b> Signierschablone <b>D</b> Anschlusskabel 2 m <b>E</b> Signierstempel</p>	<p><b>F</b> Kohleelektrode <b>G</b> O-Ring <b>H</b> Signierfilz</p>
<p><b>EN</b></p>	<p><b>A</b> Storage case <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)</p>	<p><b>C</b> Marking stencil <b>D</b> Connecting cable 2 m <b>E</b> Marking stamp</p>	<p><b>F</b> Carbon electrode <b>G</b> O-ring <b>H</b> Marking felt</p>
<p><b>FR</b></p>	<p><b>A</b> Mallette de rangement <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)</p>	<p><b>C</b> Pochoir de marquage <b>D</b> Câble de raccordement de 2 m <b>E</b> Tampon de marquage</p>	<p><b>F</b> Électrode carbon <b>G</b> Joint torique <b>H</b> Feutre de marquage</p>
<p><b>ES</b></p>	<p><b>A</b> Maletín de almacenamiento <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)</p>	<p><b>C</b> Plantilla de grabado <b>D</b> Cable de conexión 2 m <b>E</b> Sello de grabado</p>	<p><b>F</b> Electrodo de carbón <b>G</b> Junta tórica <b>H</b> Fieltro para grabado</p>
<p><b>NL</b></p>	<p><b>A</b> Opbergkoffer <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)</p>	<p><b>C</b> Signeersjabloon <b>D</b> Aansluitkabel 2 m <b>E</b> Signeerstempel</p>	<p><b>F</b> Koolelektrode <b>G</b> O-ring <b>H</b> Signeervilt</p>
<p><b>DA</b></p>	<p><b>A</b> Opbevaringskuffert <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)</p>	<p><b>C</b> Signaturskabelon <b>D</b> Tilslutningskabel 2 m <b>E</b> Signaturstempel</p>	<p><b>F</b> Kulelektrode <b>G</b> O-ring <b>H</b> Signaturfilt</p>
<p><b>FI</b></p>	<p><b>A</b> Säilytyslaukku <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)</p>	<p><b>C</b> Merkintämalli <b>D</b> Liitäntäjohto 2 m <b>E</b> Merkintäleimasin</p>	<p><b>F</b> Hiilielektrodi <b>G</b> O-rengas <b>H</b> Merkintähuopa</p>

<b>NO</b>	<b>A</b> Oppbevaringskoffert <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> Signeringsšjablong <b>D</b> Tilkoblingskabel 2 m <b>E</b> Signeringsstempel	<b>F</b> Kullelektrode <b>G</b> O-ring <b>H</b> Signeringsfilt
<b>SV</b>	<b>A</b> Förvaringslåda <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> Signeringssschablon <b>D</b> Anslutningskabel 2 m <b>E</b> Signeringsstämpel	<b>F</b> Kolelektrod <b>G</b> O-ring <b>H</b> Signeringsduk
<b>IT</b>	<b>A</b> Valigetta <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> Stencil di marcatura <b>D</b> Cavo di collegamento 2 m <b>E</b> Timbro di marcatura	<b>F</b> Elettrodo di carbone <b>G</b> O-Ring <b>H</b> Feltro per marcatura
<b>PT</b>	<b>A</b> Mala de armazenamento <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> Stencil de assinatura <b>D</b> Cabo de ligação 2 m <b>E</b> Carimbo de assinatura	<b>F</b> Eléctrodo de goivagem <b>G</b> O-Ring <b>H</b> Feltro de assinatura
<b>EL</b>	<b>A</b> Θήκη αποθήκευσης <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> Σχεδιάδιότυπο σήμανσης <b>D</b> Καλώδιο σύνδεσης 2 m <b>E</b> Σφραγίδα σήμανσης	<b>F</b> Ηλεκτρόδιο άνθρακα <b>G</b> Δακτύλιος O <b>H</b> Κετσές σήμανσης
<b>TR</b>	<b>A</b> Saklama çantası <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> Markalama şablonu <b>D</b> Bağlantı kablosu 2 m <b>E</b> Markalama mühürü	<b>F</b> Karbon elektrot <b>G</b> O-ring <b>H</b> Markalama keçesi
<b>ZH</b>	<b>A</b> 保存箱 <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> 签名模板 <b>D</b> 连接电缆 2 m <b>E</b> 签名印章	<b>F</b> 碳电极 <b>G</b> O形环 <b>H</b> 签名毛毡
<b>JA</b>	<b>A</b> 保管ケース <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 mL)	<b>C</b> マーキング用テンプレート <b>D</b> 接続ケーブル 2 m <b>E</b> マーキング用スタンプ	<b>F</b> 炭素電極 <b>G</b> O-リング <b>H</b> マーキング用フェルト
<b>CS</b>	<b>A</b> Úložný kufr <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> Značkovácí šablona <b>D</b> Připojovací kabel 2 m <b>E</b> Značkovácí razítko	<b>F</b> Uhlíková elektroda <b>G</b> O-kroužek <b>H</b> Značkovácí plst'
<b>SK</b>	<b>A</b> Úložný kufrík <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> Signovacia šablóna <b>D</b> Pripojovací kábel 2 m <b>E</b> Signovacia pečiatka	<b>F</b> Uhlíková elektróda <b>G</b> Tesniaci krúžok <b>H</b> Signovacia plst'
<b>PL</b>	<b>A</b> Walizka do przechowywania <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> Szablon do znakowania <b>D</b> Kabel przyłączeniowy 2 m <b>E</b> Znacznik	<b>F</b> Elektroda węglowa <b>G</b> Pierścień uszczelniający (oring) <b>H</b> Filc do znakowania
<b>LT</b>	<b>A</b> Laikymo dėžė <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> Parašo šablonas <b>D</b> 2 m prijungimo kabelis <b>E</b> Parašo antspaudas	<b>F</b> Anglies elektrodas <b>G</b> Sandarinimo žiedas <b>H</b> Parašo fetras
<b>LV</b>	<b>A</b> Uzglabāšanas koferis <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> Iezīmēšanas šablons <b>D</b> Pieslēguma kabelis, 2 m <b>E</b> Iezīmēšanas zīmogs	<b>F</b> Ogles elektrods <b>G</b> Blīvgredzens <b>H</b> Iezīmēšanas filcs
<b>ET</b>	<b>A</b> Hoiukohver <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> Signeerimisšabloon <b>D</b> Ühenduskaabel 2 m <b>E</b> Signeerimistempel	<b>F</b> Süsielektrood <b>G</b> Rõngastihend <b>H</b> Signeerimisvilt

**ABICLEANER Signature set**

<b>RU</b>	<b>A</b> Кейс для хранения <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 мл)	<b>C</b> Трафарет <b>D</b> Соединительный кабель 2 м <b>E</b> Штемпель	<b>F</b> Угольный электрод <b>G</b> Уплотняющее кольцо круглого сечения <b>H</b> Маркировочный войлок
<b>SL</b>	<b>A</b> Kovček za shranjevanje <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> Šablona za označevanje <b>D</b> Priključni kabel 2 m <b>E</b> Žig za označevanje	<b>F</b> Ogljikova elektroda <b>G</b> O-obroč <b>H</b> Filc za označevanje
<b>HR</b>	<b>A</b> Kovčeg za odlaganje <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> Šablona za označavanje <b>D</b> Priključni kabel 2 m <b>E</b> Pečat za označavanje	<b>F</b> Ugljikova elektroda <b>G</b> O-prsten <b>H</b> Tekstil za označavanje
<b>SR</b>	<b>A</b> Кофер за чување <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 мл)	<b>C</b> Шаблон за потписивање <b>D</b> Прикључни кабл 2 м <b>E</b> Печат за потписивање	<b>F</b> Угљена електрода <b>G</b> О-прстен <b>H</b> Филц за потписивање
<b>BG</b>	<b>A</b> Куфар за съхранение <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> Шаблон за маркиране <b>D</b> Свързващ кабел 2 м <b>E</b> Маркиращ печат	<b>F</b> Въгленов электрод <b>G</b> О-пръстен <b>H</b> Филц за маркиране
<b>RO</b>	<b>A</b> Valiză de păstrare <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> Șablon de marcare <b>D</b> Cablu de racordare 2 m <b>E</b> Poanson de marcare	<b>F</b> Electrode de cărbune <b>G</b> Inel O <b>H</b> Pâslă de marcare
<b>HU</b>	<b>A</b> Tárolókoffer <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 ml)	<b>C</b> Jelölősablon <b>D</b> Csatlakozókábel 2 m <b>E</b> Jelölőbélyegző	<b>F</b> Szénelektroda <b>G</b> O-gyűrű <b>H</b> Jelölőfilc
<b>UK</b>	<b>A</b> Кофр для зберігання <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 мл)	<b>C</b> Маркувальний трафарет <b>D</b> З'єднувальний кабель 2 м <b>E</b> Маркувальний штамп	<b>F</b> Вугільний електрод <b>G</b> Ущільнювальне кільце <b>H</b> Маркувальний фетр
<b>BE</b>	<b>A</b> Кейс для захоування <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 мл)	<b>C</b> Маркіровачні шаблон <b>D</b> Кабель сіпкування 2 м <b>E</b> Маркіровачні штемпель	<b>F</b> Графітаві електрод <b>G</b> Ущільнювачеве кільце <b>H</b> Маркіровачная суконка
<b>KK</b>	<b>A</b> Сақтау корпусы <b>B</b> ABICLEANER Signature Fluid (100 мл)	<b>C</b> Қолтаңба үлгісі <b>D</b> 2 м қосқыш кабель <b>E</b> Таңбалау мөрі	<b>F</b> Көміртекті электроды <b>G</b> О-деңгелек қималы сақина <b>H</b> Таңбалау киізі

## **1 Identifikation**

Das Signierset ABICLEANER Signature set dient zum Beschriften von Edelstahloberflächen. Diese Betriebsanleitung beschreibt nur das Signierset ABICLEANER Signature set. Zur Verwendung des Signiersets wird ein Elektrochemische Reinigungs- und Poliergerät der Typenreihe ABICLEANER benötigt. Das Signierset darf nur mit Original ABICOR BINZEL Ersatzteilen betrieben werden.

## **2 Sicherheit**

- ▶ Lesen Sie die Dokumentationsunterlagen vor der ersten Nutzung sorgfältig durch und befolgen Sie diese.
- ▶ Lesen Sie die Dokumentationsunterlagen des Elektrochemischen Reinigungs- und Poliergeräts ABICLEANER sorgfältig durch und befolgen Sie diese.

### **2.1 Sicherheitshinweise zu chemischen Substanzen**

- ▶ Beachten Sie das Sicherheitsdatenblatt des ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ Wenn das ABICLEANER Signature Fluid in die Augen gelangt, spülen Sie diese sofort mit viel Wasser und suchen Sie unverzüglich einen Augenarzt auf.

### **2.2 Angaben für den Notfall**

- ▶ Unterbrechen Sie im Notfall sofort folgende Versorgungen:
  - Elektrische Energieversorgung.

## **3 Produktbeschreibung**

Eine Schablone wird auf die zu signierende Oberfläche gelegt. Durch den Kontakt mit dem Signierstempel reagiert das ABICLEANER Signature Fluid mit dem Werkstück. Das Verfahren ist nur für Edelstahl vorgesehen. Die Schablonen sind nicht im Lieferumfang enthalten.

### **3.1 Schablonen**

Das zu signierende Motiv muss zuerst auf eine Einwegsablone oder Langzeitschablone gedruckt werden. Entsprechende Beschriftungsgeräte sowie Zubehör für Einwegsablone oder fertige Langzeitschablonen erhalten Sie im Fachhandel. Wir empfehlen Schablonen und Zubehör der Firma DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Anfragen können Sie per Mail an [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com) stellen.

## **4 Inbetriebnahme**

- 1 Signierfilz über die Kohleelektrode am Signierstempel legen und mit O-Ring sichern (Abb. 2).
- 2 Sicherheitsstecker des Anschlusskabels in die Buchse des Signierstempels stecken (Abb. 3).
- 3 Hochstromstecker des Signierstempels bis zum Klicken in die schwarze Hochstrombuchse des Reinigungs- und Poliergeräts einstecken (Abb. 3).

## 5 Betrieb

- 1 Massezange am Werkstück anbringen. Dabei auf einen guten Kontakt und festen Sitz achten. Bei Bedarf die Kontaktstelle zuvor reinigen.
- 2 Verunreinigungen und Fett von der zu signierende Stelle auf dem Werkstück entfernen.
- 3 Schablone mit ABICLEANER Signature Fluid benetzen und auf dem Werkstück positionieren.
- 4 Reinigungs- und Poliergerät am Hauptschalter einschalten.
- 5 Funktionsschalter auf <Reinigung> stellen (nur ABICLEANER mit Polierfunktion).
- 6 Signierfilz vollständig mit ABICLEANER Signature Fluid benetzen (Abb. 4).
- 7 Signierstempel senkrecht auf die Schablone drücken und mit leichtem Druck über die Schablone streichen (Abb. 5).
- 8 Schablone vom Werkstück nehmen und sofort mit dem Wasser aus Sprühflasche abspülen.
- 9 Werkstück mit sauberen Papiertüchern trocknen.
- 10 Um Korrosion an der Signatur zu vermeiden, signierte Fläche mit sofort mit dem destilliertem oder demineralisiertem Wasser abspülen und mit sauberen Papiertüchern reinigen.

## 6 Außerbetriebnahme

- 1 Reinigungs- und Poliergerät am Hauptschalter ausschalten.
- 2 Massezange vom Werkstück lösen.
- 3 Hochstromstecker des Signierstempels aus der schwarzen Hochstrombuchse des Reinigungs- und Poliergeräts ziehen.
- 4 Sicherheitsstecker des Anschlusskabels aus der Buchse des Signierstempels ziehen.

## 7 Wartung und Reinigung

- ▶ Ausrüst- und Verschleißteile separat bestellen.
- ▶ Nur Original ABICOR BINZEL Verschleißteile verwenden.
- ▶ Bestelldaten und Identnummern der Ausrüst- und Verschleißteile den aktuellen Bestellunterlagen entnehmen.

### 7.1 Signierfilz wechseln

- ▶ Wenn der Signierfilz dunkel ist, neuen Signierfilz auf der Kohleelektrode befestigen (Abb. 2).

## 1 Identification

The ABICLEANER Signature set marking set is used to mark stainless steel surfaces. These operating instructions describe only the ABICLEANER Signature set marking set. To use the marking set, an electrochemical cleaning and polishing device belonging to the ABICLEANER series is required. The marking set may be operated only with original ABICOR BINZEL spare parts.

## 2 Safety

- ▶ Please read the documentation carefully before using the product for the first time and comply with the instructions contained.
- ▶ Please read the documentation for the ABICLEANER electrochemical cleaning and polishing device carefully and follow the instructions.

### 2.1 Safety instructions for chemical substances

- ▶ Observe the ABICLEANER Signature Fluid safety data sheet.
- ▶ If the ABICLEANER Signature Fluid gets into your eyes, flush them immediately with plenty of water and see an eye doctor right away.

### 2.2 Emergency information

- ▶ In the event of an emergency, immediately disconnect the following supplies:
  - electrical power supply.

## 3 Product description

A stencil is placed on the surface to be marked. The ABICLEANER Signature Fluid reacts with the workpiece when it makes contact with the marking stamp. The process is intended only for stainless steel. The stencils are not included in the scope of delivery.

### 3.1 Stencils

The motif to be marked must first be printed on a disposable stencil or reusable stencil. Appropriate marking devices as well as accessories for disposable stencils or ready-made reusable stencils are available from specialty retailers. We recommend stencils and accessories made by the company DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). You can send inquiries to [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Putting into operation

- 1 Place the marking felt over the carbon electrode on the marking stamp and secure it with an O-ring (Fig. 2).
- 2 Insert the connecting cable's safety plug into the marking stamp's socket (Fig. 3).
- 3 Insert the marking stamp's high-current plug into the black high-current socket for the cleaning and polishing device until it clicks (Fig. 3).



## 5 Operation

- 1 Attach the ground clamp to the workpiece. Ensure good contact and a tight fit. If required, clean the point of contact beforehand.
- 2 Remove impurities and grease from the area to be marked on the workpiece.
- 3 Wet the stencil with ABICLEANER Signature Fluid and position it on the workpiece.
- 4 Press the power switch to switch on the cleaning and polishing device.
- 5 Set the function switch to <Clean> (ABICLEANER with polishing function only).
- 6 Wet the marking felt with ABICLEANER Signature Fluid completely (Fig. 4).
- 7 Press the marking stamp downward onto the stencil and glide it over the stencil with slight pressure (Fig. 5).
- 8 Remove the stencil from the workpiece and rinse it immediately with water from a spray bottle.
- 9 Dry the workpiece with clean paper towels.
- 10 To prevent corrosion on the marking, rinse the marked surface immediately with distilled or demineralized water and clean it with clean paper towels.

## 6 Decommissioning

- 1 Press the power switch to switch off the cleaning and polishing device.
- 2 Disconnect the ground clamp from the workpiece.
- 3 Pull the marking stamp's high-current plug out of the black high-current socket for the cleaning and polishing unit.
- 4 Pull the connecting cable's safety plug out of the socket of the marking stamp.

## 7 Maintenance and cleaning

- ▶ Order the equipment parts and wear parts separately.
- ▶ Use only original ABICOR BINZEL wear parts.
- ▶ The order data and ID numbers for the equipment parts and wear parts can be found in the current catalog.

### 7.1 Replacing the marking felt

- ▶ When the marking felt is dark, attach new marking felt to the carbon electrode (Fig. 2).

## 1 Identification

Le kit de marquage ABICLEANER Signature set sert au marquage des surfaces en acier inoxydable. Ce mode d'emploi décrit uniquement le kit de marquage ABICLEANER Signature set. Pour l'utilisation du kit de marquage, un dispositif de nettoyage et de polissage électrochimique de la gamme ABICLEANER est requis. Le kit de marquage ne doit être utilisé qu'avec des pièces détachées ABICOR BINZEL d'origine.

## 2 Sécurité

- ▶ Avant la première mise en service, lisez attentivement cette documentation et respectez les instructions qu'elle contient.
- ▶ Lisez attentivement la documentation relative au dispositif de nettoyage et de polissage électrochimique ABICLEANER et respectez les instructions qu'elle contient.

### 2.1 Consignes de sécurité relatives aux substances chimiques

- ▶ Observez la fiche de données de sécurité du ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ En cas de pénétration du ABICLEANER Signature Fluid dans les yeux, rincez immédiatement et abondamment à l'eau et consultez sans délai un ophtalmologiste.

### 2.2 Instructions concernant les situations d'urgence

- ▶ En cas d'urgence, coupez immédiatement les alimentations suivantes :
  - alimentation électrique.

## 3 Description du produit

Un pochoir est posé sur les surfaces à marquer. Suite au contact avec le tampon de marquage, le ABICLEANER Signature Fluid réagit avec la pièce d'œuvre. Le procédé est réservé uniquement à l'acier inoxydable. Les pochoirs ne font pas partie du matériel fourni à la livraison.

### 3.1 Pochoirs

Le motif à signer doit d'abord être imprimé sur un pochoir à usage unique ou multi-usages. Vous trouverez les dispositifs de marquage ainsi que les accessoires correspondants pour les pochoirs à usage unique ou les pochoirs multi-usages finis auprès d'un revendeur spécialisé. Nous vous recommandons les pochoirs et accessoires de la société DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Vous pouvez adresser vos demandes par e-mail à l'adresse suivante : [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Mise en service

- 1 Posez le feutre de marquage sur l'électrode charbon du tampon de marquage et fixez-le à l'aide du joint torique (Fig. 2).
- 2 Branchez la fiche de sécurité du câble de raccordement dans la prise du tampon de marquage (Fig. 3).
- 3 Insérez la fiche de courant fort du tampon de marquage jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans la prise de courant fort noire du dispositif de nettoyage et de polissage (Fig. 3).

## 5 Fonctionnement

- 1 Fixez la pince de masse à la pièce d'œuvre. Assurez-vous que le contact est correct et qu'elle est fermement ajustée. Si nécessaire, nettoyez le point de contact au préalable.
- 2 Retirez les impuretés et la graisse de la zone à marquer sur la pièce d'œuvre.
- 3 Humidifiez le pochoir à l'aide du ABICLEANER Signature Fluid et positionnez-le sur la pièce d'œuvre.
- 4 Activez le dispositif de nettoyage et de polissage à l'aide de l'interrupteur principal.
- 5 Réglez l'interrupteur de fonction sur <Nettoyage> (uniquement pour ABICLEANER avec la fonction de polissage).
- 6 Humidifiez entièrement le feutre de marquage à l'aide de ABICLEANER Signature Fluid (Fig. 4).
- 7 Pressez le tampon de marquage en position verticale sur le pochoir et appliquez-le sur le pochoir en exerçant une légère pression (Fig. 5).
- 8 Retirez le pochoir de la pièce d'œuvre et rincez immédiatement avec l'eau du vaporisateur.
- 9 Séchez la pièce d'œuvre à l'aide de serviettes en papier propres.
- 10 Pour éviter la corrosion lors du marquage, rincez immédiatement les surfaces marquées à l'aide d'eau distillée ou d'eau déminéralisée et nettoyez à l'aide de serviettes en papier.

## 6 Mise hors service

- 1 Désactivez le dispositif de nettoyage et de polissage à l'aide de l'interrupteur principal.
- 2 Desserrez la pince de masse de la pièce d'œuvre.
- 3 Retirez la fiche de courant fort du tampon de marquage de la prise de courant fort noire du dispositif de nettoyage et de polissage.
- 4 Débranchez la fiche de sécurité du câble de raccordement de la prise du tampon de marquage.

## 7 Entretien et nettoyage

- ▶ Les pièces d'équipement et d'usure sont à commander séparément.
- ▶ N'utilisez que des pièces d'usure ABICOR BINZEL d'origine.
- ▶ Les caractéristiques et références des pièces d'équipement et d'usure figurent dans le catalogue actuel.

### 7.1 Remplacement du feutre de marquage

- ▶ Une fois que le feutre de marquage est devenu foncé, fixez un nouveau feutre de marquage sur l'électrode charbon (Fig. 2).

## 1 Identificación

El juego de grabado ABICLEANER Signature set se utiliza para el marcado de superficies de acero inoxidable. Este manual de instrucciones describe únicamente el juego de grabado ABICLEANER Signature set. Para el uso del juego de grabado, se necesita un dispositivo de limpieza y pulido electroquímico de la serie ABICLEANER. El juego de grabado debe utilizarse exclusivamente con piezas de recambio originales de ABICOR BINZEL.

## 2 Seguridad

- ▶ Lea atentamente la documentación antes de utilizar el aparato por primera vez.
- ▶ Lea atentamente y observe la documentación del dispositivo de limpieza y pulido electroquímico ABICLEANER.

### 2.1 Instrucciones de seguridad para sustancias químicas

- ▶ Consulte la ficha de datos de seguridad del ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ Si entra ABICLEANER Signature Fluid en los ojos, lávelos inmediatamente con abundante agua y acuda sin demora al oftalmólogo.

### 2.2 Indicaciones para emergencias

- ▶ En caso de emergencia, interrumpa inmediatamente los siguientes suministros:
  - alimentación de energía eléctrica.

## 3 Descripción del producto

Se coloca una plantilla sobre la superficie que desea grabar. A través del contacto con el sello de grabado, el ABICLEANER Signature Fluid reacciona con la pieza de trabajo. Este procedimiento es exclusivo para el acero inoxidable. Las plantillas no están incluidas en la relación de material suministrado.

### 3.1 Plantillas

El modelo para grabar debe imprimirse primero en una plantilla desechable o una plantilla de larga duración. Los dispositivos de grabado y accesorios correspondientes para plantillas desechables o plantillas de larga duración están disponibles en tiendas especializadas. Le recomendamos plantillas y accesorios de la empresa DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Puede enviar su solicitud por correo electrónico a [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Puesta en servicio

- 1 Coloque el fieltro para grabado en el sello de grabado de manera que quede cubierto el electrodo de carbón y asegúrelo con una junta tórica (Fig. 2).
- 2 Inserte el conector de seguridad del cable de conexión en el enchufe del sello de grabado (Fig. 3).
- 3 Inserte el conector de alta intensidad del sello de grabado en el enchufe negro de corriente de alta intensidad del dispositivo de limpieza y pulido hasta que haga clic (Fig. 3).

## 5 Funcionamiento

- 1 Aplique la pinza de masa en la pieza de trabajo. Asegúrese de que exista un buen contacto y un asiento firme. Si fuera preciso, limpie previamente el punto de contacto.
- 2 Elimine la suciedad y la grasa de la zona de la pieza de trabajo que desea grabar.
- 3 Humedezca la plantilla con el ABICLEANER Signature Fluid y colóquela sobre la pieza de trabajo.
- 4 Encienda el interruptor principal del dispositivo de limpieza y pulido.
- 5 Sitúe el interruptor de función en <Limpieza> (solo en ABICLEANER con función de pulido).
- 6 Humedezca completamente el filtro para grabado con el ABICLEANER Signature Fluid (Fig. 4).
- 7 Presione el sello de grabado verticalmente sobre la plantilla y frótelo ligeramente sobre la plantilla (Fig. 5).
- 8 Retire la plantilla de la pieza de trabajo y enjuague de inmediato con el agua del frasco pulverizador.
- 9 Seque la pieza de trabajo empleando pañuelos de papel limpios.
- 10 Para evitar la corrosión en el grabado, enjuague de inmediato la superficie grabada con agua destilada o desmineralizada y séquela con pañuelos de papel limpios.

## 6 Puesta fuera de servicio

- 1 Apague el interruptor principal del dispositivo de limpieza y pulido.
- 2 Suelte la pinza de masa de la pieza de trabajo.
- 3 Desconecte el conector de alta intensidad del sello de grabado del enchufe negro de corriente de alta intensidad del dispositivo de limpieza y pulido.
- 4 Desconecte el conector de seguridad del cable de conexión del enchufe del sello de grabado.

## 7 Mantenimiento y limpieza

- ▶ Solicite los accesorios y las piezas de desgaste por separado.
- ▶ Utilice exclusivamente piezas de desgaste originales ABICOR BINZEL.
- ▶ Los datos de pedido y los números de identificación de accesorios y piezas de desgaste pueden consultarse en el catálogo más reciente.

### 7.1 Sustitución del fieltro para grabado

- ▶ Cuando el fieltro para grabado esté oscurecido, coloque un fieltro para grabado nuevo en el electrodo de carbón (Fig. 2).

## 1 Identificatie

De signeer set ABICLEANER Signature set dient voor het aanbrengen van opschriften op roestvrijstalen oppervlakken. Deze gebruiksaanwijzing bevat alleen een beschrijving van de signeer set ABICLEANER Signature set. Om de signeer set te gebruiken, is een elektrochemisch reinigings- en polijstapparaat uit de serie ABICLEANER nodig. De signeer set mag alleen met originele vervangingsonderdelen van ABICOR BINZEL worden gebruikt.

## 2 Veiligheid

- ▶ Lees vóór het eerste gebruik de documentatie zorgvuldig door en volg deze op.
- ▶ Lees de documentatie van het elektrochemisch reinigings- en polijstapparaat ABICLEANER goed door en houd de instructies daarin aan.

### 2.1 Veiligheidsinstructies met betrekking tot chemische stoffen

- ▶ Neem het veiligheidsinformatieblad van de ABICLEANER Signature Fluid in acht.
- ▶ Als er ABICLEANER Signature Fluid in de ogen terechtkomt, moeten deze direct met veel water worden uitgespoeld en moet direct een arts worden geraadpleegd.

### 2.2 Handelwijze bij noodgeval

- ▶ Onderbreek in geval van nood meteen de volgende voorzieningen:
  - Elektrische energievoorziening.

## 3 Productbeschrijving

Er wordt een sjabloon op het te signeren oppervlak gelegd. Door contact met de signeerstempel reageert de ABICLEANER Signature Fluid met het werkstuk. Dit proces is alleen voor roestvrij staal bedoeld. De sjablonen zelf worden niet meegeleverd.

### 3.1 Sjablonen

De te signeren afbeelding of tekst moet eerst op een sjabloon voor eenmalig of herhaaldelijk gebruik worden gedrukt. Betreffende opschriftapparatuur en sjabloontoebehoren zijn verkrijgbaar bij de vakhandel. We bevelen sjablonen en toebehoren aan van DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Voor aanvragen kunt u contact met [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com) opnemen.

## 4 Inbedrijfstelling

- 1 Plaats signeervilt over de koolelektrode aan de signeerstempel en borg het vilt met een O-ring (Afb. 2).
- 2 Steek de veiligheidsstekker van de aansluitkabel in de bus van de signeerstempel (Afb. 3).
- 3 Steek de hoogstroomstekker van de signeerstempel in de zwarte hoogstroombus van het reinigings- en polijstapparaat totdat deze vastklikt (Afb. 3).

## 5 Gebruik

- 1 Breng de aardingsklem op het werkstuk aan. Let daarbij op een goed contact en vaste zit. Reinig, indien nodig, vooraf het contactpunt.
- 2 Ontdoe de te signeren plek op het werkstuk van verontreinigingen en vet.
- 3 Bevochtig het sjabloon met ABICLEANER Signature Fluid en positioneer dit op het werkstuk.
- 4 Schakel het reinigings- en polijstapparaat via de hoofdschakelaar in.
- 5 Zet de functieschakelaar op <reinigen> zetten (alleen ABICLEANER met polijstfunctie).
- 6 Bevochtig het signeervilt volledig met ABICLEANER Signature Fluid (Afb. 4).
- 7 Druk de signeerstempel loodrecht op het sjabloon en strijk met lichte druk over het sjabloon (Afb. 5).
- 8 Verwijder het sjabloon van het werkstuk en spoel dit direct af met water uit een sproeifles.
- 9 Maak het werkstuk met schone papieren handdoeken droog.
- 10 Om corrosie bij het aangebrachte opschrift tegen te gaan, moet het gesigeneerde vlak direct met gedestilleerd of gedemineraliseerd water worden afgespoeld en met schone papieren handdoeken of schoon keukenpapier worden gereinigd.

## 6 Buitenbedrijfstelling

- 1 Schakel het reinigings- en polijstapparaat via de hoofdschakelaar uit.
- 2 Koppel de aardingsklem los van het werkstuk.
- 3 Trek de hoogstroomstekker van de signeerstempel uit de zwarte hoogstroombus van het reinigings- en polijstapparaat.
- 4 Trek de veiligheidsstekker van de aansluitkabel uit de bus van de signeerstempel.

## 7 Onderhoud en reiniging

- ▶ Montage- en slijtonderdelen dienen afzonderlijk te worden besteld.
- ▶ Uitsluitend originele ABICOR BINZEL slijtonderdelen gebruiken.
- ▶ Bestelgegevens en productnummers van de uitrustings- en slijtonderdelen vindt u in de actuele besteldocumenten.

### 7.1 Signeervilt vervangen

- ▶ Als het signeervilt donker is, moet een nieuw signeervilt op de koolelektrode worden bevestigd (Afb. 2).

## 1 Identificering

Signatursættet ABICLEANER Signature set anvendes til mærkning af rustfrie ståloverflader. Denne brugsanvisning er kun gældende for signatursættet ABICLEANER Signature set. Et elektrokemisk rengørings- og polerapparat af typerækken ABICLEANER kræves for at anvende signatursættet. Signatursættet må kun benyttes med originale ABICOR BINZEL reservedele.

## 2 Sikkerhed

- ▶ Læs dokumentationen grundigt inden første brug, og følg den.
- ▶ Læs dokumentationen for det elektrokemiske rengørings- og polerapparat ABICLEANER grundigt inden første brug, og følg den.

### 2.1 Sikkerhedsanvisninger vedrørende kemiske substanser

- ▶ Overhold sikkerhedsdatabladet for ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ Hvis der kommer ABICLEANER Signature Fluid i øjnene, skal du straks skylle dem med rigeligt vand og omgående søge lægehjælp.

### 2.2 Angivelser ved nødstilfælde

- ▶ I nødstilfælde skal følgende afbrydes:
  - Elektrisk energiforsyning.

## 3 Produktbeskrivelse

En skabelon lægges på overfladen, der skal signeres. Ved kontakt med signaturstemplet reagerer ABICLEANER Signature Fluid med emnet. Processen er kun beregnet til rustfrit stål. Skabelonerne medfølger ikke.

### 3.1 Skabeloner

Motivet, der skal signeres, skal først printes på en engangsskabelon eller genanvendelig skabelon. Passende mærkningsudstyr samt tilbehør til engangsskabeloner eller færdige, genanvendelige skabeloner fås i specialforretninger. Vi anbefaler skabeloner og tilbehør fra firmaet DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Forespørgsler sendes på e-mail til [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Ibrugtagning

- 1 Signaturfilt lægges over kuleelektroden på signaturstemplet og sikres med O-ring (Bil. 2).
- 2 Tilslutningskablets sikkerhedsstik sættes i signaturstemplets bøsning (Bil. 3).
- 3 Signaturstemplets højstrømsstik sættes i rengørings- og polerapparatets sorte højstrømsbøsning, indtil det går i hak (Bil. 3).



## 5 Drift

- 1 Anbring jordtangen på emnet. Sørg for, at der er god kontakt, og at den sidder fast. Rengør kontaktstedet på forhånd om nødvendigt.
- 2 Forureninger og fedt fjernes på emnet på det sted, der skal signeres.
- 3 Skabelon fugtes med ABICLEANER Signature Fluid og positioneres på emnet.
- 4 Rengørings- og polerapparat tændes på hovedkontakten.
- 5 Stil funktionsvælgeren på <Rengøring> (kun ABICLEANER med polerfunktion).
- 6 Signaturfilt fugtes helt med ABICLEANER Signature Fluid (Bil. 4).
- 7 Signaturstempel trykkes lodret på skabelonen og stryges med let tryk over skabelonen (Bil. 5).
- 8 Skabelon fjernes fra emnet og skylles straks af med vand fra sprayflaske.
- 9 Tør emnet af med rene papirhåndklæder.
- 10 Signeret flade skylles straks af med destilleret eller demineraliseret vand og rengøres med rene papirservietter, så korrosion på signaturen undgås.

## 6 Når apparatet ikke længere skal bruges

- 1 Rengørings- og polerapparat slukkes på hovedkontakten.
- 2 Jordtang tages af emnet.
- 3 Signaturstemplets højstrømsstik trækkes ud af rengørings- og polerapparatets sorte højstrømsbøsning.
- 4 Tilslutningskablets sikkerhedsstik trækkes ud af signaturstemplets bøsning.

## 7 Vedligeholdelse og rengøring

- ▶ Bestil udstyrs- og sliddele separat.
- ▶ Anvend kun originale ABICOR BINZEL-sliddele.
- ▶ Bestillingsdata og ID-numre på udstyrs- og sliddele fremgår af de aktuelle bestillingspapirer.

### 7.1 Udskiftning af signaturfilt

- ▶ Når signaturfiltet er mørkt, fastgøres nyt signaturfilt på kuleelektroden (Bil. 2).

## 1 Yksilöinti

Merkintäasettiä ABICLEANER Signature set käytetään ruostumattomasta teräksestä valmistettujen pintojen merkintään. Tämä käyttöohje koskee vain merkintäasettiä ABICLEANER Signature set. Merkintäsetin käyttämistä varten tarvitaan ABICLEANER -sarjan sähkökemiallinen puhdistus- ja kiillotuslaite. Merkintäasettiä saa käyttää vain alkuperäisten ABICOR BINZEL -varaosien kanssa.

## 2 Turvallisuus

- ▶ Lue dokumentointiasiakirjat huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa.
- ▶ Lue sähkökemiallisen ABICLEANER-puhdistus- ja kiillotuslaitteen dokumentointiasiakirjat huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa.

### 2.1 Kemiallisiin aineisiin liittyvät turvallisuusohjeet

- ▶ Huomioi tuotteen ABICLEANER Signature Fluid käyttöturvallisuustiedote.
- ▶ Jos tuotetta ABICLEANER Signature Fluid joutuu silmiin, huuhtelee silmät välittömästi runsaalla vedellä ja ota välittömästi yhteyttä silmälääkäriin.

### 2.2 Tietoja hätätilanteita varten

- ▶ Katkaise hätätilanteessa laitteen:
  - Sähköenergian syöttö.

## 3 Tuotokuvaus

Malli asetetaan merkittävälle pinnalle. Merkintäleimasimen kosketuksen myötä ABICLEANER Signature Fluid reagoi työkappaleen kanssa. Menettely on tarkoitettu vain ruostumattomalle teräkselle. Mallit eivät sisälly toimitukseen.

### 3.1 Mallit

Merkittävä aihe on ensin painettava kertakäyttöiseen tai pitkäaikaiseen malliin. Voit ostaa tarvittavia merkintälaitteita sekä tarvikkeita kertakäyttöisille malleille tai valmiille pitkäaikaisille malleille alan myymälästä. Suosittelemme DIMATRON GmbH:n malleja ja tarvikkeita ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Voit ottaa yritykseen yhteyttä osoitteessa [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Käyttöönotto

- 1 Aseta merkintähuopa merkintäleimasimen hiilielektrodin päälle ja kiinnitä se O-renkaalla (Kuva 2).
- 2 Työnnä liitäntäjohdon turvapistoke merkintäleimasimen liittimeen (Kuva 3).
- 3 Työnnä merkintäleimasimen voimavirtapistoketta puhdistus- ja kiillotuslaitteen mustaan voimavirtaliittimeen, kunnes kuulet napsahduksen (Kuva 3).

## 5 Käyttö

- 1 Kiinnitä maadoituspuristin työkappaleeseen. Varmista hyvä kontakti ja tiivis istuvuus. Puhdista kosketuspinnat tarvittaessa etukäteen.
- 2 Poista lika ja rasva työkappaleen merkittävästä kohdasta.
- 3 Kostuta malli ABICLEANER Signature Fluid -nesteellä ja aseta se työkappaleen päälle.
- 4 Kytke puhdistus- ja kiillotuslaite päälle pääkytkimestä.
- 5 Aseta toimintokytkin <Puhdistusasettoon> (vain ABICLEANER, jossa on kiillotustoiminto).
- 6 Kostuta merkintähuopa kokonaan ABICLEANER Signature Fluid -nesteellä (Kuva 4).
- 7 Paina merkintäleimasin kohtisuoraan malliin ja sivele sitä kevyesti mallin päälle (Kuva 5).
- 8 Irrota malli työkappaleesta ja huuhtele välittömästi suihkuttamalla vettä suihkepullosta.
- 9 Kuivaa työkappale puhtailla paperipyyhkeillä.
- 10 Jotta vältät merkinnän ruostumisen, huuhtele merkitty kohta välittömästi tislatulla tai demineralisoidulla vedellä ja pyyhi puhtailla paperipyyhkeillä.

## 6 Käytöstä poistaminen

- 1 Kytke puhdistus- ja kiillotuslaite pois päältä pääkytkimestä.
- 2 Irrota maadoituspuristin työkappaleesta.
- 3 Vedä merkintäleimasimen voimavirtapistoke puhdistus- ja kiillotuslaitteen mustasta voimavirtaliitimestä.
- 4 Vedä liitäntäjohdon turvapistoke irti merkintäleimasimen liitimestä.

## 7 Huolto ja puhdistaminen

- ▶ Tarvikkeet ja kuluvat osat on tilattava erikseen.
- ▶ Käytä vain alkuperäisiä ABICOR BINZEL kulutusosia.
- ▶ Tarvikkeiden ja kuluvien osien tilaustiedot ja tunnistenumerot löytyvät ajankohtaisesta tilausmateriaalista.

### 7.1 Merkintähuovan vaihtaminen

- ▶ Kun merkintähuopa tummuu, kiinnitä hiilielektrodiin uusi merkintähuopa (Kuva 2).

## 1 Identifikasjon

Signeringssettet ABICLEANER Signature set brukes til å skrive på overflater i rustfritt stål. Denne bruksanvisningen beskriver kun signeringssettet ABICLEANER Signature set. Signeringssettet må brukes sammen med et elektrokjemisk rengjørings- og poleringsapparat i ABICLEANER-serien. Signeringssettet skal kun brukes med originale reservedeler fra ABICOR BINZEL.

## 2 Sikkerhet

- ▶ Les nøye gjennom den vedlagte dokumentasjonen før første gangs bruk, og følg den.
- ▶ Les nøye gjennom dokumentasjonen til det elektrokjemiske rengjørings- og poleringsapparatet ABICLEANER før første gangs bruk, og følg den.

### 2.1 Sikkerhetsanvisninger om kjemiske stoffer

- ▶ Les og følg sikkerhetsdatabladet for ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ Dersom ABICLEANER Signature Fluid fås i øynene, må de straks skylles med store mengder vann. Oppsøk lege umiddelbart.

### 2.2 Informasjon for nødtilfeller

- ▶ I nødtilfeller må du umiddelbart avbryte følgende forsyninger:
  - strømforsyningen.

## 3 Produktbeskrivelse

Legg en sjablong på overflaten som skal merkes. Gjennom kontakt med signeringsstampelet reagerer ABICLEANER Signature Fluid med arbeidsemnet. Prosessen er kun beregnet på rustfritt stål. Sjablongene inngår ikke i leveringen.

### 3.1 Sjablonger

Motivet som skal trykkes, må først trykkes på en engangssjablong eller flerbrukssjablong. Tilsvarende merkeapparater samt tilbehør til engangssjablonger eller ferdige flerbrukssjablonger fås i faghandelen. Vi anbefaler sjablonger og tilbehør fra DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Ved spørsmål kan du sende en e-post til [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Idriftsetting

- 1 Legg signeringsfilten over kullelektroden på signeringsstampelet og sikre med O-ringen (Bilde 2).
- 2 Stikk tilkoblingskabelens sikkerhetsplugg inn i kontakten på signeringsstampelet (Bilde 3).
- 3 Skyv høyrøstmpluggen på signeringsstampelet inn i den svarte høyrømskontakten på rengjørings- og poleringsapparatet til den klikker på plass (Bilde 3).

## 5 Bruk

- 1 Sett jordklemmen på arbeidsstykket. Pass på at den har god kontakt og sitter godt fast. Rengjør kontaktpunktet på forhånd ved behov.
- 2 Fjern urenheter og fett fra stedet som skal signeres på arbeidsemnet.
- 3 Påfør ABICLEANER Signature Fluid på sjablongen og plasser den på arbeidsemnet.
- 4 Slå på rengjørings- og poleringsapparatet med hovedbryteren.
- 5 Sett funksjonsbryteren på <Rengjøring> (kun ABICLEANER med poleringsfunksjon).
- 6 Dynk signeringsfilten helt med ABICLEANER Signature Fluid (Bilde 4).
- 7 Trykk signeringsstampelet loddrett mot sjablongen og stryk med et lett trykk over sjablongen (Bilde 5).
- 8 Ta sjablongen av arbeidsemnet og skyll umiddelbart med vann fra sprayflasken.
- 9 Tørk over arbeidsstykket med rene papirtørklær.
- 10 For å unngå korrosjon på signaturen skal den signerte flaten umiddelbart skylles med det destillerte eller demineraliserte vannet og rengjøres med rene papirkluter.

## 6 Utkobling

- 1 Slå av rengjørings- og poleringsapparatet med hovedbryteren.
- 2 Løsne jordklemmen fra arbeidsemnet.
- 3 Trekk høystrømspluggen på signeringsstampelet ut av den svarte høystrømskontakten på rengjørings- og poleringsapparatet.
- 4 Trekk tilkoblingskabelens sikkerhetsplugg ut av kontakten på signeringsstampelet.

## 7 Vedlikehold og rengjøring

- ▶ Bestill utstys- og slitedeler separat.
- ▶ Bruk kun originale slitedeler fra ABICOR BINZEL.
- ▶ Bestillingsopplysningene og ID-numrene på utstys- og slitedelene står i de aktuelle bestillingsdokumentene.

### 7.1 Bytte signeringsfilt

- ▶ Sett på ny signeringsfilt på kullektroden (Bilde 2) når den gamle er mørk.

## **1 Beskrivning**

Signeringssetet ABICLEANER Signature set är avsett för signering på ytor av rostfritt stål. I den här bruksanvisningen beskrivs endast signeringssetet ABICLEANER Signature set. För att det ska gå att använda signeringssetet behövs en elektrokemisk rengörings- och poleringsapparat i serien ABICLEANER. Signeringssetet får endast användas med originalreservdelar från ABICOR BINZEL.

## **2 Säkerhet**

- ▶ Läs produktdokumentationen noggrant före det första användningstillfället och följ anvisningarna.
- ▶ Läs produktdokumentationen till den elektrokemiska rengörings- och poleringsapparaten ABICLEANER noggrant och följ anvisningarna.

### **2.1 Säkerhetsanvisningar för kemiska ämnen**

- ▶ Följ anvisningarna på säkerhetsdatabladet till ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ Om du får ABICLEANER Signature Fluid i ögonen ska du genast spola dem med mycket vatten och kontakta en ögonläkare.

### **2.2 Information om nödsituationer**

- ▶ I en nödsituation ska du omedelbart koppla från följande anslutningar:
  - Elektrisk energi.

## **3 Produktbeskrivning**

En schablon läggs på ytan som ska signeras. ABICLEANER Signature Fluid reagerar med arbetsstycket genom kontakten med signeringsstämpeln. Metoden är endast avsedd för rostfritt stål. Schablonerna ingår inte i leveransinnehållet.

### **3.1 Schabloner**

Motivet som ska signeras måste först tryckas på en engångsschablon eller en långtidsschablon. Signeringsapparater samt tillbehör för engångsschabloner eller färdiga långtidsschabloner som behövs för detta finns i fackhandeln. Vi rekommenderar schabloner och tillbehör från DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Om du har frågor kan du skicka e-post till [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## **4 Idrifttagning**

- 1 Lägg signeringsduken över kolelektroden på signeringsstämpeln och säkra den med O-ringen (Bild 2).
- 2 Sätt in anslutningskabelns säkerhetskontakt i uttaget på signeringsstämpeln (Bild 3).
- 3 Sätt in signeringsstämpelns högströmskontakt i det svarta högströmsuttaget på rengörings- och poleringsapparaten (Bild 3) tills det hörs ett klick.

## 5 Drift

- 1 Sätt fast jordklämman på arbetsstycket. Kontrollera att det är bra kontakt och att klämman sitter fast ordentligt. Rengör kontaktytan vid behov.
- 2 Avlägsna föroreningar och fett från stället på arbetsstycket som ska signeras.
- 3 Fukta schablonen med ABICLEANER Signature Fluid och placera in den på arbetsstycket.
- 4 Slå på rengörings- och poleringsapparaten med huvudströmbrytaren.
- 5 Ställ funktionsomkopplaren på <Rengöring> (endast ABICLEANER med poleringsfunktion).
- 6 Fukta signeringsduken helt med ABICLEANER Signature Fluid (Bild 4).
- 7 Tryck signeringsstämpeln lodrätt mot schablonen och gör en strykande rörelse över schablonen med ett lätt tryck (Bild 5).
- 8 Ta bort schablonen från arbetsstycket och spola genast av det med vatten från sprayflaskan.
- 9 Torka av arbetsstycket med torra pappershanddukar.
- 10 För att undvika korrosion på signaturen ska du omgående spola av den signerade ytan med destillerat eller avmineraliserat vatten och torka med rena pappershanddukar.

## 6 Urdrifttagning

- 1 Stäng av rengörings- och poleringsapparaten med huvudströmbrytaren.
- 2 Ta bort jordklämman från arbetsstycket.
- 3 Dra ut signeringsstämpelns högströmskontakt från det svarta högströmsuttaget på rengörings- och poleringsapparaten.
- 4 Dra ut anslutningskabelns säkerhetskontakt från uttaget på signeringsstämpeln.

## 7 Underhåll och rengöring

- ▶ Tillbehörs- och sliddelar beställs separat.
- ▶ Använd endast originalsliddelar från ABICOR BINZEL.
- ▶ Beställningsinformation och identifikationskoder för tillbehörs- och sliddelarna finns i de aktuella beställningskatalogerna.

### 7.1 Byta signeringsduk

- ▶ Om signeringsduken är mörk ska du sätta fast en ny signeringsduk på kolelektroden (Bild 2).

## 1 Identificazione

Il kit di marcatura ABICLEANER Signature set va utilizzato per la marcatura di superfici in acciaio inossidabile. Queste istruzioni d'uso si riferiscono esclusivamente al kit di marcatura ABICLEANER Signature set. Per utilizzare il kit di marcatura è necessaria un dispositivo per pulizia e lucidatura elettrochimica della serie ABICLEANER. Il kit di marcatura può essere utilizzato solo con pezzi di ricambio originali ABICOR BINZEL.

## 2 Sicurezza

- ▶ Leggere attentamente la documentazione prima di utilizzare la torcia per la prima volta, e attenersi sempre ad essa.
- ▶ Leggere e seguire attentamente la documentazione del dispositivo per pulizia e lucidatura elettrochimica ABICLEANER.

### 2.1 Avvertenza per la sicurezza relativa alle sostanze chimiche

- ▶ Attenersi alla scheda dei dati di sicurezza del dispositivo ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ Se il dispositivo ABICLEANER Signature Fluid colpisce gli occhi, occorre sciacquarli immediatamente con molta acqua e consultare immediatamente un oculista.

### 2.2 Informazioni per i casi di emergenza

- ▶ In caso di emergenza, interrompere immediatamente le seguenti alimentazioni:
  - Energia elettrica.

## 3 Descrizione del prodotto

Uno stencil viene posizionato sulla superficie da marcare. Il dispositivo ABICLEANER Signature Fluid reagisce con il pezzo in lavorazione attraverso il contatto con il timbro di marcatura. Il processo è destinato solo all'acciaio inox. Gli stencil non sono inclusi nella fornitura.

### 3.1 Stencil

Il motivo da marcare deve essere prima stampato su uno stencil monouso o su uno stencil permanente. Presso i rivenditori specializzati sono disponibili dispositivi di marcatura adeguati e accessori per stencil monouso o per stencil permanenti già pronti. Consigliamo gli stencil e gli accessori della DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). È possibile inviare richieste di informazioni via e-mail a [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Messa in esercizio

- 1 Posizionare il feltro di marcatura sopra l'elettrodo di carbone sul timbro di marcatura e fissarlo con un O-ring (Fig. 2).
- 2 Inserire la spina di sicurezza del cavo di collegamento nella presa del timbro di marcatura (Fig. 3).
- 3 Inserire la spina ad alta corrente del timbro di marcatura nella presa nera per alta corrente del dispositivo per pulizia e lucidatura finché non scatta (Fig. 3).



## 5 Funzionamento

- 1 Fissare le pinze di massa al pezzo. Accertarsi che il collegamento e il posizionamento siano corretti.  
Se necessario, pulire prima il punto di contatto.
- 2 Rimuovere le impurità e il grasso dall'area da marcare sul pezzo.
- 3 Bagnare lo stencil con ABICLEANER Signature Fluid e posizionarlo sul pezzo.
- 4 Accendere il dispositivo per pulizia e lucidatura con l'interruttore generale.
- 5 Impostare il commutatore di funzione su <pulizia> (solo ABICLEANER con funzione di lucidatura).
- 6 Bagnare completamente il feltro di marcatura con ABICLEANER Signature Fluid (Fig. 4).
- 7 Premere il timbro di marcatura verticalmente sullo stencil e passarlo sullo stencil con una leggera pressione (Fig. 5).
- 8 Rimuovere lo stencil dal pezzo e risciacquare immediatamente con l'acqua del flacone spray.
- 9 Asciugare il pezzo utilizzando tovaglioli di carta puliti.
- 10 Per evitare la corrosione della marcatura, sciacquare immediatamente la superficie marcata con acqua distillata o demineralizzata e pulirla con carta assorbente pulita.

## 6 Messa fuori servizio

- 1 Spegnerne il dispositivo per pulizia e lucidatura con l'interruttore generale.
- 2 Staccare il morsetto di terra dal pezzo in lavorazione.
- 3 Estrarre la spina ad alta corrente del timbro di marcatura dalla presa ad alta corrente nera del dispositivo per pulizia e lucidatura.
- 4 Estrarre la spina di sicurezza del cavo di collegamento dalla presa del timbro di marcatura.

## 7 Manutenzione e pulizia

- ▶ Gli accessori e le parti soggette a usura vanno ordinati separatamente.
- ▶ Usare solo parti soggette a usura originali ABICOR BINZEL.
- ▶ I dati dell'ordine e i numeri identificativi dei componenti in dotazione e delle parti soggette a usura si trovano nel catalogo aggiornato.

### 7.1 Sostituzione del feltro di marcatura

- ▶ Se il feltro di marcatura è scuro, applicare un nuovo feltro di marcatura all'elettrodo di carbone (Fig. 2).

## 1 Identificação

O conjunto de assinatura ABICLEANER Signature set serve para a inscrição das superfícies em aço inoxidável. Este manual de instruções descreve somente o conjunto de assinatura ABICLEANER Signature set. Para a utilização do conjunto de assinatura é necessário um aparelho de limpeza e polimento eletroquímico da série ABICLEANER. O conjunto de assinatura apenas pode ser operado com peças de reposição originais ABICOR BINZEL.

## 2 Segurança

- ▶ Leia e siga rigorosamente a documentação antes da primeira utilização.
- ▶ Leia e siga rigorosamente a documentação do aparelho de limpeza e polimento eletroquímico ABICLEANER.

### 2.1 Instruções de segurança sobre substâncias químicas

- ▶ Observe a folha de dados de segurança do ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ Se entrar ABICLEANER Signature Fluid nos olhos, lave-os imediatamente com bastante água e consulte um oftalmologista assim que possível.

### 2.2 Indicações em caso de emergência

- ▶ Em caso de emergência, corte as seguintes alimentações:
  - Alimentação de energia elétrica.

## 3 Descrição do produto

É colocado um stencil na superfície a assinar. Mediante o contato entre o carimbo de assinatura, o ABICLEANER Signature Fluid reage com a peça. O procedimento somente está previsto para aço inoxidável. Os stencils não estão incluídos no escopo de fornecimento.

### 3.1 Stencil

O motivo a assinar tem de ser primeiro impresso em um stencil descartável ou stencil durável. Você obtém os respectivos aparelhos de inscrição, bem como os acessórios para stencils descartáveis ou stencils duráveis prontos no mercado especializado. Recomendamos os stencils e acessórios da empresa DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Você pode enviar perguntas por e-mail para [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Colocação em funcionamento

- 1 Colocar o feltro de assinatura sobre o eletrodo de goivagem no carimbo de assinatura e fixar com a junta tórica (Fig. 2).
- 2 Inserir o plugue de segurança do cabo de conexão na tomada do carimbo de assinatura (Fig. 3).
- 3 Inserir o plugue de alta tensão do carimbo de assinatura até ouvir-se um clique na tomada de alta tensão preta do aparelho de limpeza e de polimento (Fig. 3).

## 5 Operação

- 1 Colocar o grampo de massa na peça. Assegurar um bom contato e um ajuste firme. Se necessário, limpar antes o ponto de contato.
- 2 Remover a sujidade e graxa do local a assinar na peça.
- 3 Umedecer o stencil com ABICLEANER Signature Fluid e posicionar sobre a peça.
- 4 Ligar o aparelho de limpeza e de polimento no interruptor principal.
- 5 Comutar o interruptor de função para <Limpeza> (somente ABICLEANER com função de polimento).
- 6 Umedecer totalmente o feltro de assinatura com ABICLEANER Signature Fluid (Fig. 4).
- 7 Pressionar o carimbo de assinatura na vertical e pincelar com ligeira pressão sobre o stencil (Fig. 5).
- 8 Retirar o stencil da peça e lavar imediatamente com a água da garrafa de pulverização.
- 9 Secar a peça com toalhas de papel limpas.
- 10 Para evitar a corrosão na assinatura, lavar a superfície assinada de imediato com água destilada ou desmineralizada e limpar com toalhas de papel limpas.

## 6 Colocação fora de serviço

- 1 Desligar o aparelho de limpeza e de polimento no interruptor principal.
- 2 Soltar o grampo de massa da peça.
- 3 Puxar o plugue de alta corrente do carimbo de assinatura da tomada de alta corrente do aparelho de limpeza e de polimento.
- 4 Puxar o plugue de segurança do cabo de conexão da tomada do carimbo de assinatura.

## 7 Manutenção e limpeza

- ▶ Encomendar separadamente equipamentos e peças de desgaste.
- ▶ Usar somente peças de desgaste ABICOR BINZEL originais.
- ▶ Para dados de encomenda e números de identificação das peças do equipamento e de desgaste, consulte o catálogo disponível.

### 7.1 Mudar para o feltro de assinatura

- ▶ Se o feltro de assinatura estiver escuro, fixar o novo filtro de assinatura para o elétrodo de goivagem (Fig. 2).

## 1 Πληροφορίες συσκευής

Το σετ σήμανσης ABICLEANER Signature set προορίζεται για την επισήμανση επιφανειών από ανοξείδωτο χάλυβα. Στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφεται μόνο το σετ σήμανσης ABICLEANER Signature set. Για τη χρήση του σετ σήμανσης απαιτείται συσκευή ηλεκτροχημικού καθαρισμού και γυαλισματος της σειράς ABICLEANER. Για τη λειτουργία του σετ σήμανσης χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά ABICOR BINZEL.

## 2 Ασφάλεια

- ▶ Πριν από την πρώτη χρήση διαβάστε προσεκτικά τα έγγραφα τεχνικής τεκμηρίωσης και τηρήστε τις οδηγίες.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά τα έγγραφα τεχνικής τεκμηρίωσης και τηρήστε τις οδηγίες της συσκευής ηλεκτροχημικού καθαρισμού και γυαλισματος ABICLEANER.

### 2.1 Οδηγίες ασφάλειας σχετικά με τις χημικές ουσίες

- ▶ Λαμβάνετε υπόψη το δελτίο δεδομένων ασφαλείας του ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ Αν το ABICLEANER Signature Fluid έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε τα κατευθείαν με άφθονο νερό και αναζητήστε άμεσα οφθαλμίατρο.

### 2.2 Υποδειξίσει σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης

- ▶ Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης διακόψτε αμέσως τις εξής τροφοδοσίες:
  - Παροχή ηλεκτρικής ενέργειας.

## 3 Περιγραφή προϊόντος

Ένα σχεδιάγραμμα τοποθετείται επάνω στην επιφάνεια προς σήμανση. Με την επαφή με τη σφραγίδα σήμανσης, το ABICLEANER Signature Fluid αντιδρά με το κατεργαζόμενο τεμάχιο. Η διαδικασία προορίζεται μόνο για ανοξείδωτο χάλυβα. Τα σχεδιάγραμμα δεν περιλαμβάνονται στα παραδοτέα.

### 3.1 Σχεδιάγραμμα

Το μοτίβο προς σήμανση πρέπει πρώτα να τυπωθεί σε ένα σχεδιάγραμμα μίας χρήσης ή ένα σχεδιάγραμμα πολλαπλών χρήσεων. Μπορείτε να βρείτε κατάλληλες συσκευές επισήμανσης, καθώς και εξοπλισμό για σχεδιάγραμμα μίας χρήσης ή έτοιμα σχεδιάγραμμα πολλαπλών χρήσεων σε εξειδικευμένα καταστήματα. Συνιστούμε τη χρήση σχεδίων και εξοπλισμού της εταιρείας DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Για ερωτήσεις, μπορείτε να επικοινωνήσετε μέσω email στη διεύθυνση [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Θέση σε λειτουργία

- 1 Τοποθετήστε τον κετσέ σήμανσης πάνω στο ηλεκτρόδιο άνθρακα στη σφραγίδα σήμανσης και ασφαλίστε τον με τον δακτύλιο O (Εικ. 2).
- 2 Συνδέστε το βύσμα ασφαλείας του καλωδίου σύνδεσης στην υποδοχή της σφραγίδας σήμανσης (Εικ. 3).
- 3 Εισαγάγετε το βύσμα υψηλής τάσης της σφραγίδας σήμανσης μέχρι να ακουστεί ένας χαρακτηριστικός ήχος («κλικ») στη μαύρη υποδοχή υψηλής τάσης της συσκευής καθαρισμού και γυαλισματος (Εικ. 3).

## 5 Λειτουργία

- 1 Τοποθετήστε την τσιμπίδα γείωσης στο κατεργαζόμενο τεμάχιο. Κατά τη διαδικασία αυτή φροντίστε για καλή επαφή και σταθερή τοποθέτηση. Αν είναι αναγκαίο, καθαρίστε προηγουμένως το σημείο επαφής.
- 2 Απομακρύνετε τις ακαθαρσίες και το γράσο από το σημείο σήμανσης στο κατεργαζόμενο τεμάχιο.
- 3 Διαβρέξτε το σχεδιάδιτυπο με ABICLEANER Signature Fluid και τοποθετήστε το επάνω στο κατεργαζόμενο τεμάχιο.
- 4 Ενεργοποιήστε τη συσκευή καθαρισμού και γυαλίσματος στον κύριο διακόπτη.
- 5 Ρυθμίστε τον επιλογικό διακόπτη στη θέση <Καθαρισμός> (μόνο ABICLEANER με λειτουργία γυαλίσματος).
- 6 Διαβρέξτε τον κετσέ σήμανσης πλήρως με ABICLEANER Signature Fluid (Εικ. 4).
- 7 Πιέστε τη σφραγίδα σήμανσης κάθετα επάνω στο σχεδιάδιτυπο και περάστε την ασκώντας ελαφρά πίεση πάνω από το σχεδιάδιτυπο (Εικ. 5).
- 8 Αφαιρέστε το σχεδιάδιτυπο από το κατεργαζόμενο τεμάχιο και ξεπλύνετε το αμέσως με νερό από τη φιάλη ψεκασμού.
- 9 Στεγνώστε το κατεργαζόμενο τεμάχιο σκουπίζοντάς το με καθαρές χαρτοπετσέτες.
- 10 Για την αποφυγή διάβρωσης στη σήμανση, ξεπλύνετε την επισημασμένη επιφάνεια αμέσως με αποσταγμένο ή απιονισμένο νερό και σκουπίστε την με καθαρές χαρτοπετσέτες.

## 6 Θέση εκτός λειτουργίας

- 1 Απενεργοποιήστε τη συσκευή καθαρισμού και γυαλίσματος στον κύριο διακόπτη.
- 2 Αφαιρέστε την τσιμπίδα γείωσης από το κατεργαζόμενο τεμάχιο.
- 3 Τραβήξτε το βύσμα υψηλής τάσης της σφραγίδας σήμανσης από τη μαύρη υποδοχή υψηλής τάσης της συσκευής καθαρισμού και γυαλίσματος.
- 4 Τραβήξτε το βύσμα ασφαλείας του καλωδίου σύνδεσης από την υποδοχή της σφραγίδας σήμανσης.

## 7 Συντήρηση και καθαρισμός

- ▶ Παραγγείλτε τον εξοπλισμό και τα αναλώσιμα ξεχωριστά.
- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά αναλώσιμα ABICOR BINZEL.
- ▶ Τα στοιχεία παραγγελίας και ο αναγνωριστικός αριθμός του εξοπλισμού και των αναλώσιμων αναγράφονται στα τρέχοντα έντυπα παραγγελίας.

### 7.1 Αλλαγή κετσέ σήμανσης

- ▶ Όταν ο κετσές σήμανσης έχει σκούρο χρώμα, στερεώστε καινούργιο κετσέ σήμανσης στο ηλεκτρόδιο άνθρακα (Εικ. 2).

## 1 Tanımlama

ABICLEANER Signature set markalama seti paslanmaz çelik yüzeylerin markalanması için kullanılır.

Bu işletim kılavuzu sadece ABICLEANER Signature set markalama setine dair açıklamalar içerir. Markalama setini kullanmak için ABICLEANER tip serisine ait bir elektrokimyasal temizleme ve parlatma cihazı gereklidir. Markalama seti sadece orijinal ABICOR BINZEL yedek parçalarla çalıştırılmalıdır.

## 2 Güvenlik

- ▶ İşletim kılavuzunu ilk kullanımdan önce dikkatlice okuyun ve içindeki talimatlara uyun.
- ▶ ABICLEANER elektrokimyasal temizleme ve parlatma cihazının belgelerini dikkatle okuyun ve bu belgelerdeki talimatlara uyun.

### 2.1 Kimyasal maddeler için güvenlik uyarıları

- ▶ ABICLEANER Signature Fluid'in güvenlik bilgi formunu dikkate alın.
- ▶ ABICLEANER Signature Fluid gözünüze kaçarsa, gözlerinizi hemen bol suyla yıkayın ve acilen bir göz doktoruna görünün.

### 2.2 Acil durum bilgileri

- ▶ Acil durumda hemen şu beslemeleri kesin:
  - Elektrikli enerji beslemesi.

## 3 Ürün açıklaması

Markalanacak yüzeyin üzerine bir şablon yerleştirilir. Markalama mührü ile temas ettiğinde ABICLEANER Signature Fluid iş parçası ile reaksiyona girer. İşlem sadece paslanmaz çelik yüzeyler için uygundur. Şablonlar teslimat kapsamına dahil değildir.

### 3.1 Şablonlar

Markalanacak motif önce tek kullanımlık veya kalıcı bir şablon üzerine basılmalıdır. Uygun markalama cihazları, tek kullanımlık veya hazır kalıcı şablonlara dair aksesuarlar yetkili satıcılardan temin edilebilir. DIMATRON GmbH firmasının şablonlarını ve aksesuarlarını kullanmanızı öneriyoruz ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Taleplerinizi [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com) e-posta adresine iletebilirsiniz.

## 4 İşletime alma

- 1 Markalama keçesini markalama mührü üzerindeki karbon elektrodun üzerine yerleştirin ve o-ring ile sabitleyin (Şek. 2).
- 2 Bağlantı kablosunun güvenlik fişini markalama mührünün soketine takın (Şek. 3).
- 3 Markalama mührünün yüksek akım fişini yerine oturacak şekilde temizleme ve parlatma cihazının siyah renkli yüksek akım soketine takın (Şek. 3).

## 5 İşletim

- 1 İş parçasına topraklama pensesini takın. İyi bir kontak ve sıkıca takılı olmasına dikkat edin. Gerekirse kontak yerini önceden temizleyin.
- 2 İş parçasındaki markalanacak bölgenin üzerindeki kiri ve yağı giderin.
- 3 Şablona ABICLEANER Signature Fluid uygulayın ve iş parçasının üzerine yerleştirin.
- 4 Temizleme ve parlatma cihazını ana şalterden çalıştırın.
- 5 Fonksiyon şalterini <Temizleme> konumuna getirin (sadece parlatma işlevine sahip ABICLEANER).
- 6 Markalama keçesinin tamamına ABICLEANER Signature Fluid uygulayın (Şek. 4).
- 7 Markalama mührünü şablonun üzerine dik bir şekilde bastırın ve hafif basınç uygulayarak şablonun üzerinde gezdirin (Şek. 5).
- 8 Şablonu iş parçasından alın ve hemen spreyci şişesindeki suyla durulayın.
- 9 İş parçasını temiz kağıt havlularla kurulayın.
- 10 Markanın korozyona uğramasını önlemek için markalanan yüzeyi derhal saf veya demineralize suyla durulayın ve temiz kağıt havlularla temizleyin.

## 6 İşletimden çıkarma

- 1 Temizleme ve parlatma cihazını ana şalterden kapatın.
- 2 Şasi pensesini iş parçasından çıkarın.
- 3 Markalama mührünün yüksek akım fişini temizleme ve parlatma cihazının siyah renkli yüksek akım soketinden çıkarın.
- 4 Bağlantı kablosunun güvenlik fişini markalama mührünün soketinden çıkarın.

## 7 Bakım ve temizlik

- ▶ Donanım ve aşınma parçalarını ayrı sipariş edin.
- ▶ Yalnızca ABICOR BINZEL orijinal aşınma parçaları kullanın.
- ▶ Donanım ve aşınma parçalarının sipariş bilgileri ve kimlik numaraları mevcut sipariş belgelerinde ulaşılabilir.

### 7.1 Markalama keçesinin değiştirilmesi

- ▶ Markalama keçesi koyulaştığında, yeni markalama keçesini karbon elektrodun üzerine sabitleyin (Şek. 2).

## 1 标识

签名套装 ABICLEANER Signature set 用于不锈钢表面的标记。本操作手册仅描述了签名套装 ABICLEANER Signature set。使用签名套装需要相同型号系列的 ABICLEANER 电化学清洁和抛光机。只能使用 ABICOR BINZEL 原厂备件运行该签名套装。

## 2 安全性

- ▶ 在首次使用前，请务必认真通读本文档并遵守相关说明。
- ▶ 请认真通读电化学清洁和抛光机 ABICLEANER 的文档并遵守相关说明。

### 2.1 针对化学物质的安全说明

- ▶ 注意 ABICLEANER Signature Fluid 的安全数据表。
- ▶ 如果 ABICLEANER Signature Fluid 进入眼内，立即用大量水冲洗，并尽快前往眼科医生处就诊。

### 2.2 紧急情况的说明

- ▶ 在紧急情况下立刻中断下列供给：
  - 电气电源。

## 3 产品说明

将一块模板放在待签名的表面上。接触签名印章时，ABICLEANER Signature Fluid 会与工件发生反应。该方法仅适用于不锈钢。模板未包含在供货范围内。

### 3.1 模板

必须首先将待签名的主题印在一次性模板或可重复使用模板上。相应的打标机以及用于一次性模板或成品可重复使用模板的配件，请通过专业经销商获取。我们推荐使用 DIMATRON GmbH 公司（[www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)）的模板和配件。如有问题，请发送邮件到 [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com)。

## 4 开机调试

- 1 将签名毛毡放在签名印章的碳电极上，并用 ○ 形环加以固定（图 2）。
- 2 将连接电缆的安全插头插到签名印章的插座中（图 3）。
- 3 将签名印章的强电流插头插到清洁和抛光机的黑色强电流插座中，直至卡合（图 3）。



## 5 运行

- 1 将接地钳安装在工件上。在此过程中，确保良好的接触和固定。必要时，事先清洁接触部位。
- 2 清除工件上待签名部位处的污垢和油脂。
- 3 用 ABICLEANER Signature Fluid 润湿模板并放在工件上。
- 4 通过主开关接通清洁和抛光机。
- 5 将功能开关调节到 < 清洁 >（仅限具有抛光功能的 ABICLEANER）。
- 6 用 ABICLEANER Signature Fluid 完全润湿签名毛毡（图 4）。
- 7 将签名印章垂直压到模板上，一边轻轻按压，一边在模板上滑动（图 5）。
- 8 从工件上取下模板，并立即使用装水的喷瓶进行冲洗。
- 9 用干净的纸巾将工件擦干。
- 10 为了避免签名遭受腐蚀，请立即用蒸馏水或去离子水冲洗签名表面，并用干净的纸巾进行清洁。

## 6 停止工作

- 1 通过主开关关断清洁和抛光机。
- 2 从工件上松开接地钳。
- 3 从清洁和抛光机的黑色强电流插座中拔出签名印章的强电流插头。
- 4 从签名印章的插座中拔出连接电缆的安全插头。

## 7 保养和清洁

- ▶ 备用件和易损件单独订购。
- ▶ 必须使用 ABICOR BINZEL 原厂易损件。
- ▶ 备用件和易损件的订购数据和产品编号参见最新的订购资料。

### 7.1 更换签名毛毡

- ▶ 当签名毛毡变黑时，将新的签名毛毡固定在碳电极上（图 2）。

## 1 概要

本マーキングセットは ABICLEANER Signature set ステンレス鋼の表面にマーキングをするためのものです。この取扱説明書では、本マーキングセット ABICLEANER Signature set についてのみ説明しています。本マーキングセットを使用するためには ABICLEANER シリーズの電気化学的洗浄／研磨装置が必要です。本マーキングセットには、必ず純正 ABICOR BINZEL のスペアパーツのみをご使用ください。

## 2 安全

- ▶ 初めてご使用になる前に付属の参考資料をよく読み、その指示に従ってください。
- ▶ ABICLEANER の電気化学的洗浄／研磨装置の参考資料をよく読み、その指示に従ってください。

### 2.1 化学物質に関する安全上の注意

- ▶ ABICLEANER Signature Fluid の安全性データシートを遵守してください。
- ▶ ABICLEANER Signature Fluid が目に入った場合は、すぐに大量の水で洗い流し、ただちに眼科医の診察を受けてください。

### 2.2 緊急時の対応

- ▶ 緊急時には、ただちに次のユーティリティを停止してください：
  - 電氣的な電源供給。

## 3 製品について

テンプレートを、マーキングする表面上に置いてください。マーキング用スタンプとの接触によって、ABICLEANER Signature Fluid がワークピースと反応します。この方法はステンレス鋼のみを対象としています。テンプレートは同梱されていません。

### 3.1 テンプレート

マーキングするモチーフは、まず使い捨てテンプレートまたは長期使用テンプレートに印刷する必要があります。適切なマーキング装置、ならびに使い捨てテンプレートまたは既製の長期使用テンプレート用の付属品は、専門業者から入手可能です。DIMATRON GmbH 社 ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)) のテンプレートおよび付属品をお勧めします。お問い合わせは、電子メールで [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com) までお願いいたします。

## 4 試運転

- 1 マーキング用フェルトをマーキング用スタンプの炭素電極の上に置き、O-リングで固定してください (図 2)。
- 2 接続ケーブルの安全プラグをマーキング用スタンプのブッシング / ソケットに挿入してください (図 3)。
- 3 マーキング用スタンプの高電流プラグを、カチッと音がするまで電気化学的洗浄 / 研磨装置の黒い高電流ソケットに差し込んでください (図 3)。

## 5 運転

- 1 アースペンチをワークピースに取り付けます。その際しっかりと接触し固定しているか確認してください。必要に応じて事前に接点を清掃してください。
- 2 ワークピースのマーキングする箇所から不純物やグリースを取り除いてください。
- 3 テンプレートを ABICLEANER Signature Fluid で濡らし、ワークピース上に設置してください。
- 4 電気化学的洗浄 / 研磨装置のメインスイッチをオンにしてください。
- 5 機能スイッチを < 洗浄 > に設定します (研磨機能付きの ABICLEANER のみ)。
- 6 マーキング用フェルトを完全に ABICLEANER Signature Fluid で濡らします (図 4)。
- 7 マーキング用スタンプをテンプレートの上に垂直に押し付け、軽い圧力でテンプレート上をなぞってください (図 5)。
- 8 ワークピースからテンプレートを取り外し、すぐにスプレーボトルの水ですすいでください。

- 9 ワークピースを清潔なペーパータオルで乾かします。
- 10 マーキングの腐食を避けるためには、マーキング面をすぐに蒸留水または脱塩水ですすぎ、清潔なペーパータオルで拭いてください。

## 6 運転終了

- 1 電気化学的洗浄／研磨装置のメインスイッチをオフにしてください。
- 2 ワークピースからアースペンチを外してください。
- 3 マーキング用スタンプの高電流プラグを、電気化学的洗浄／研磨装置の黒い高電流ソケットから引き抜いてください。
- 4 接続ケーブルの安全プラグをマーキング用スタンプのブッシング / ソケットから引き抜いてください。

## 7 メンテナンスと清掃

- ▶ 予備・消耗部品は別途ご注文願います。
- ▶ 正規の ABICOR BINZEL 摩耗部品のみ使用してください。
- ▶ 付属・消耗部品の注文データおよび I D ナンバーは、最新のカタログを参照してください。

### 7.1 マーキング用フェルトの交換

- ▶ マーキング用フェルトの汚れがひどくなったら、新しいマーキング用フェルトを炭素電極に貼り付けてください (図 2)。

## 1 Identifikace

Značkovací sada ABICLEANER Signature set slouží k označování povrchů z ušlechtilé oceli. Tento návod k obsluze popisuje pouze značkovací sadu ABICLEANER Signature set. Pro použití značkovací sady je zapotřebí elektrochemická čistička a leštička typové řady ABICLEANER. Značkovací sada smí být provozována pouze s originálními náhradními díly ABICOR BINZEL.

## 2 Bezpečnost

- ▶ Před prvním použitím si pečlivě přečtěte dokumentaci a řiďte se jí.
- ▶ Před prvním použitím si pečlivě přečtěte dokumentaci elektrochemické čističky a leštičky ABICLEANER a řiďte se jí.

### 2.1 Bezpečnostní pokyny k chemickým substancím

- ▶ Dodržujte bezpečnostní list ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ Pokud vnikne přípravek ABICLEANER Signature Fluid do očí, vypláchněte je ihned velkým množstvím vody a bezodkladně vyhledejte očního lékaře.

### 2.2 Pokyny pro případ nouze

- ▶ V případě nouze ihned přerušete následující příčiny:
  - přívod elektrické energie.

## 3 Popis výrobku

Šablona se položí na povrch určený k označení. Díky kontaktu se značkovacím razítkem reaguje přípravek ABICLEANER Signature Fluid s obrobkem. Postup je určen pouze pro ušlechtilou ocel. Šablony nejsou součástí dodávky.

### 3.1 Šablony

Motiv určený k označení se musí nejdříve natisknout na jednorázovou nebo na opakovaně použitelnou šablonu. Vhodná označovací zařízení včetně příslušenství pro jednorázové šablony nebo pro opakovaně použitelné šablony obdržíte ve specializovaném obchodě. Doporučujeme šablony a příslušenství firmy DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Dotazy můžete zasílat na e-mail: [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Uvedení do provozu

- 1 Značkovací plst' položte přes uhlíkovou elektrodu na značkovací razítko a zajistěte O-kroužkem (Obr. 2).
- 2 Bezpečnostní zástrčku připojovacího kabelu zastrčte do zdířky značkovacího razítka (Obr. 3).
- 3 Vysokoproudou zástrčku značkovacího razítka zastrčte až do zaklapnutí do černé vysokoproudé zásuvky čističky a leštičky (Obr. 3).

## 5 Provoz

- 1 Na obrobek upevněte kostřící svěrku. Dbejte přitom na dobrý kontakt a pevné usazení. V případě potřeby kontaktní místo nejdříve očistěte.
- 2 Místo na obrobku určené k označení zbavte nečistot a mastnoty.
- 3 Šablonu navlhčete přípravkem ABICLEANER Signature Fluid a umístěte na obrobek.
- 4 Zapněte hlavní vypínač čističky a leštičky.
- 5 Nastavte funkční spínač na <Čištění> (pouze přípravek ABICLEANER s funkcí leštění).
- 6 Značkovací plsť úplně navlhčete přípravkem ABICLEANER Signature Fluid (Obr. 4).
- 7 Podpisové razítko přitiskněte kolmo na šablonu a lehkým tlakem jím přetřete přes šablonu (Obr. 5).
- 8 Šablonu sundejte z obrobku a okamžitě opláchněte vodou z lahve s rozprašovačem.
- 9 Obrobek vysušte čistými papírovými utěrkami.
- 10 Abyste zabránili korozi na označení, okamžitě opláchněte označenou plochu destilovanou nebo demineralizovanou vodou a očistěte čistými papírovými utěrkami.

## 6 Odstavení z provozu

- 1 Vypněte hlavní vypínač čističky a leštičky.
- 2 Uvolněte kostřící svěrku z obrobku.
- 3 Vytáhněte vysokoproudou zástrčku značkovacího razítka z černé vysokoproudé zásuvky čističky a leštičky.
- 4 Vytáhněte bezpečnostní zástrčku připojovacího kabelu ze zdířky značkovacího razítka.

## 7 Údržba a čištění

- ▶ Díly výbavy a opotřebitelné díly objednávejte samostatně.
- ▶ Používejte pouze originální opotřebitelné díly ABICOR BINZEL.
- ▶ Objednací údaje a identifikační čísla vybavení a opotřebitelných dílů naleznete v aktuálních podkladech pro objednávky.

### 7.1 Výměna značkovací plsťi

- ▶ Pokud je značkovací plsť tmavá, připevněte na uhlíkovou elektrodu novou značkovací plsť (Obr. 2).

## 1 Identifikácia

Signovacia súprava ABICLEANER Signature set slúži na popisovanie povrchov z ušľachtilej ocele. V tomto návode na obsluhu je opísaná iba signovacia súprava ABICLEANER Signature set. Na používanie signovacej súpravy je potrebné zariadenie na elektrochemické čistenie a leštenie typového radu ABICLEANER. Signovacia súprava sa smie prevádzkovať iba s originálnymi náhradnými dielmi od spoločnosti ABICOR BINZEL.

## 2 Bezpečnosť

- ▶ Pred prvým použitím si dôkladne prečítajte a dodržujte túto dokumentáciu.
- ▶ Dôkladne si prečítajte dokumentáciu k zariadeniu na elektrochemické čistenie a leštenie ABICLEANER a dodržujte ju.

### 2.1 Bezpečnostné upozornenia týkajúce sa chemických látok

- ▶ Dodržiavajte kartu bezpečnostných údajov elektrolytu ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ Ak sa vám ABICLEANER Signature Fluid dostane do očí, okamžite ich vypláchnite veľkým množstvom vody a ihneď vyhľadajte očného lekára.

### 2.2 Údaje pre prípad núdze

- ▶ V prípade núdze okamžite prerušte tieto napájania či zásobovania:
  - napájanie elektrickou energiou.

## 3 Opis výrobku

Šablóna sa položí na povrch, ktorý sa má signovať. V dôsledku kontaktu so signovacou pečiatkou reaguje ABICLEANER Signature Fluid s obrobkom. Metóda je určená len pre ušľachtilú oceľ. Šablóny nie sú obsiahnuté v rozsahu dodávky.

### 3.1 Šablóny

Motív, ktorý sa má signovať, sa musí najprv vytlačiť na jednorazovú alebo dlhodobú šablónu. Príslušné popisovacie zariadenia, ako aj príslušenstvo pre jednorazové šablóny alebo hotové dlhodobé šablóny dostanete v špecializovanej predajni. Odporúčame šablóny a príslušenstvo od firmy DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Požiadavky môžete zaslať e-mailom na adresu [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Uvedenie do prevádzky

- 1 Umiestnite signovaciú plsť na uhlíkovú elektródu na signovacej pečiatke a zaistíte ju tesniacim krúžkom (Obr. 2).
- 2 Bezpečnostný konektor pripojovacieho kábla zasuňte do zásuvky signovacej pečiatky (Obr. 3).
- 3 Silnoprúdovú zástrčku signovacej pečiatky zasuňte do čiernej silnoprúdovej zásuvky zariadenia na čistenie a leštenie, kým nezacvakne (Obr. 3).

## 5 Prevádzka

- 1 Umiestnite ukostrovaciu svorku na obrobok. Pritom dbajte na dobrý kontakt a pevné umiestnenie. V prípade potreby vyčistite miesto kontaktu.
- 2 Odstráňte nečistoty a tuk z miesta na obrobku, ktoré sa má signovať.
- 3 Šablónu navlhčite elektrolytom ABICLEANER Signature Fluid a umiestnite na obrobok.
- 4 Zapnite zariadenie na čistenie a leštenie zapnutím hlavného vypínača.
- 5 Spínač funkcií nastavte na <Čistenie> (len ABICLEANER s funkciou leštenia).
- 6 Signovaciu plsť úplne navlhčite elektrolytom ABICLEANER Signature Fluid (Obr. 4).
- 7 Signovaciu pečiatku pritlačte kolmo na šablónu a miernym tlakom ňou prejdite po šablóne (Obr. 5).
- 8 Šablónu odstráňte z obrobku a okamžite opláchnite vodou z fľaše s rozprašovačom.
- 9 Obrobok osušte čistými papierovými utierkami.
- 10 Aby ste zabránili korózii na signatúre, signovanú plochu okamžite opláchnite destilovanou alebo demineralizovanou vodou a očistite čistými papierovými utierkami.

## 6 Vyradenie z prevádzky

- 1 Vypnite zariadenie na čistenie a leštenie vypnutím hlavného vypínača.
- 2 Odpojte ukostrovaciu svorku z obrobku.
- 3 Vytiahnite silnoprúdovú zástrčku signovacej pečiatky z čiernej silnoprúdovej zásuvky zariadenia na čistenie a leštenie.
- 4 Vytiahnite bezpečnostný konektor pripojovacieho kábla zo zásuvky signovacej pečiatky.

## 7 Údržba a čistenie

- ▶ Prvky výbavy a spotrebné diely objednávajte samostatne.
- ▶ Používajte len originálne ABICOR BINZEL spotrebné diely.
- ▶ Údaje potrebné na objednanie a identifikačné čísla dielov výbavy a spotrebných dielov nájdete v aktuálnych objednávacích podkladoch.

### 7.1 Výmena signovacej plsťi

- ▶ Ak je signovacia plsť tmavá, pripevnite na uhlíkovú elektródu novú signovaciu plsť (Obr. 2).



## 1 Identyfikacja

Zestaw do znakowania ABICLEANER Signature set służy do opisywania powierzchni ze stali nierdzewnej. W niniejszej instrukcji użytkownika opisano tylko zestaw do znakowania ABICLEANER Signature set. Do stosowania zestawu do znakowania potrzebne jest urządzenie do czyszczenia i polerowania elektrochemicznego serii ABICLEANER. Zestaw do znakowania należy eksploatować wyłącznie z oryginalnymi częściami zamiennymi firmy ABICOR BINZEL.

## 2 Bezpieczeństwo

- ▶ Przed uruchomieniem bardzo dokładnie zapoznać się z dokumentacją i stosować się do jej zapisów.
- ▶ Należy dokładnie zapoznać się z dokumentacją urządzenia do czyszczenia i polerowania elektrochemicznego ABICLEANER i stosować się do jej zapisów.

### 2.1 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące substancji chemicznych

- ▶ Należy przestrzegać karty charakterystyki ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ W wypadku dostania się ABICLEANER Signature Fluid do oczu należy je natychmiast przepłukać dużą ilością wody i bezzwłocznie zasięgnąć porady lekarskiej.

### 2.2 Postępowanie w sytuacji zagrożenia

- ▶ W razie awarii należy natychmiast odłączyć następujące doprowadzenia:
  - zasilanie energią elektryczną.

## 3 Opis produktu

Na powierzchni do oznakowania umieszcza się szablon. Poprzez kontakt ze znacznikiem ABICLEANER Signature Fluid reaguje z przedmiotem. Proces jest przeznaczony wyłącznie do stali nierdzewnej. Szablony nie znajdują się w wyposażeniu standardowym.

### 3.1 Szablony

Motyw do znakowania należy najpierw nadrukować na szablonie jednorazowym lub długotrwałym. Odpowiednie urządzenia znakujące oraz akcesoria do szablonów jednorazowych i gotowe szablony długotrwałe można nabyć w handlu specjalistycznym. Polecamy szablony i akcesoria firmy DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Zapytania można przesyłać pod adres [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Uruchomienie

- 1 Umieścić filc do znakowania nad elektrodą węglową na znaczniku i zabezpieczyć pierścieniem uszczelniającym (oringiem) (Rys. 2).
- 2 Włożyć wtyk bezpieczeństwa kabla przyłączeniowego do gniazda znacznika (Rys. 3).
- 3 Wetknąć wtyczkę wysokoprądową znacznika aż do kliknięcia w czarne gniazdo wysokoprądowe urządzenia do czyszczenia i polerowania (Rys. 3).

## 5 Eksploatacja

- 1 Założyć zacisk uziemienia na przedmiot poddawany obróbce. Zwrócić przy tym uwagę na prawidłowość styku i zamocowania. W razie potrzeby wcześniej wyczyścić powierzchnię styku.
- 2 Usunąć zanieczyszczenia i smar z miejsca do oznakowania na przedmiocie.
- 3 Pokryć szablon ABICLEANER Signature Fluid i umieścić na przedmiocie.
- 4 Włączyć urządzenie do czyszczenia i polerowania wyłącznikiem głównym.
- 5 Przełącznik funkcji ustawić w pozycji <Czyszczenie> (tylko ABICLEANER z funkcją polerowania).
- 6 Stałe pokrywać filc do znakowania ABICLEANER Signature Fluid (Rys. 4).
- 7 Docisnąć znacznik pionowo na szablonie i przeciągnąć z lekkim dociskiem przez szablon (Rys. 5).
- 8 Zabrać szablon z przedmiotu i natychmiast przepłukać wodą z rozpylacza.
- 9 Osuszyć przedmiot poddawany obróbce czystymi ręcznikami papierowymi.
- 10 Aby zapobiec korozji na znakowaniu, natychmiast przepłukać oznakowaną powierzchnię wodą destylowaną lub demineralizowaną i wyczyścić czystym ręcznikiem papierowym.

## 6 Wyłączenie

- 1 Wyłączyć urządzenie do czyszczenia i polerowania wyłącznikiem głównym.
- 2 Poluzować zacisk uziemienia z przedmiotu.
- 3 Wyjąć wtyczkę wysokoprądową znacznika z czarnego gniazda wysokoprądowego urządzenia do czyszczenia i polerowania.
- 4 Wyjąć wtyk bezpieczeństwa kabla przyłączeniowego z gniazda znacznika.

## 7 Konserwacja i czyszczenie

- ▶ Części wyposażenia i części eksploatacyjne należy zamawiać osobno.
- ▶ Należy używać wyłącznie oryginalnych części eksploatacyjnych ABICOR BINZEL.
- ▶ Dane do zamówienia oraz indeksy (numery katalogowe) części wyposażenia i części eksploatacyjnych znajdują się w aktualnej dokumentacji zamówieniowej.

### 7.1 Zmiana filcu do znakowania

- ▶ Gdy filc do znakowania stanie się ciemny, zamocować nowy filc do znakowania na elektrodzie węglowej (Rys. 2).

## 1 Identifikavimo duomenys

Parašo rinkinys „ABICLEANER Signature set“ skirtas nerūdijančiojo plieno paviršiams pažymėti. Šioje naudojimo instrukcijoje aprašytas tik parašo rinkinys „ABICLEANER Signature set“. Norint naudoti parašo rinkinį, reikia naudoti serijos „ABICLEANER“ elektrocheminį valymo ir poliravimo prietaisą. Parašo rinkinį galima naudoti tik su originaliomis „ABICOR BINZEL“ atsarginėmis dalimis.

## 2 Sauga

- ▶ Prieš pradėdami naudoti pirmą kartą atidžiai perskaitykite šių dokumentų nurodymus.
- ▶ Atidžiai perskaitykite „ABICLEANER“ elektrocheminio valymo ir poliravimo prietaiso dokumentus ir jais vadovaukitės.

### 2.1 Saugos nurodymai dėl cheminių medžiagų

- ▶ Atsižvelkite į „ABICLEANER Signature Fluid“ saugos duomenų lapą.
- ▶ Patekus „ABICLEANER Signature Fluid“ į akis, nedelsdami jas plaukite dideliu kiekiu vandens ir iškart kreipkitės į gydytoją.

### 2.2 Nurodymai įvykus avarijai

- ▶ Įvykus avarijai nedelsdami atjunkite:
  - elektros energijos tiekimą.

## 3 Gaminio aprašas

Ant pasirašomo paviršiaus uždedamas šablonas. Esant kontaktui su parašo antspaudu „ABICLEANER Signature Fluid“ reaguoja su ruošiniu. Procedūra skirta tik nerūdijančiajam plienui. Į pristatymo rinkinį šablona neįeina.

### 3.1 Šablonai

Pasirašomas motyvas iš pradžių turi būti įspaudžiamas į vienkartinį arba daugkartinį šabloną. Vienkartinį arba gatavų daugkartinį šablonų atitinkamų žymėjimo prietaisų ir priedų galite įsigyti iš specializuotos parduotuvės. Mes rekomenduojame įmonės „DIMATRON GmbH“ ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)) šablonus ir įrangą. Užklausas galite pateikti el. paštu [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Parengimas eksploatuoti

- 1 Parašo fetrą uždėkite virš anglies elektrodo, esančio ant parašo antspaudo, ir pritvirtinkite jį sandarinimo žiedu (pav. 2).
- 2 Prijungimo kabelio apsauginį kištuką įkiškite į parašo antspaudo lizdą (pav. 3).
- 3 Parašo antspaudo aukštos įtampos kištuką įkiškite į juodą valymo ir poliravimo prietaiso aukštos įtampos lizdą taip, kad jis užsifiksuotų (pav. 3).

## 5 Naudojimas

- 1 Įžeminimo gnybtą dėkite ant ruošinio. Pasirūpinkite, kad būtų geras kontaktas ir tvirtai priglustų. Jei reikia, prieš tai nuvalykite kontaktinį tašką.
- 2 Nuo ant ruošinio esančios parašo vietos pašalinkite nešvarumus ir tepalus.
- 3 Šabloną sudrėkinkite naudodami „ABICLEANER Signature Fluid“ ir uždėkite ant ruošinio.
- 4 Įjunkite valymo ir poliravimo prietaiso pagrindinį jungiklį.
- 5 Funkcijų jungiklį nustatykite į padėtį <Valymas> (tik „ABICLEANER“ su poliravimo funkcija).
- 6 Sudrėkinkite visą parašo fetrą naudodami „ABICLEANER Signature Fluid“ (pav. 4).
- 7 Parašo antspaudą įspauskite vertikaliai ant šablono ir truputį spausdami vilkite šablonu (pav. 5).
- 8 Šabloną nuimkite nuo ruošinio ir iškart nuplaukite vandeniu iš purškimo butelio.
- 9 Nusausinkite ruošinį švarių popieriniu rankšluosčiu.
- 10 Kad išvengtumėte korozijos parašo vietoje, pasirašytą paviršių iškart nuplaukite distiliuotu arba demineralizuotu vandeniu ir nuvalykite švaria popierine šluoste.

## 6 Darbo pabaiga

- 1 Išjunkite valymo ir poliravimo prietaiso pagrindinį jungiklį.
- 2 Atleiskite nuo ruošinio įžeminimo gnybtą.
- 3 Ištraukite parašo antspaudą aukštos įtampos kištuką iš valymo ir poliravimo prietaiso aukštos įtampos juodo lizdo.
- 4 Ištraukite prijungimo kabelio apsauginį kištuką iš parašo antspaudu lizdo.

## 7 Techninė priežiūra ir valymas

- ▶ Atskirai užsakykite įrangos komponentus bei susidėvinčias detales.
- ▶ Naudokite tik originalias „ABICOR BINZEL“ susidėvinčias dalis.
- ▶ Įrangos ir susidėvinčių dalių užsakymo duomenys ir identifikaciniai numeriai nurodyti atitinkamuose užsakymo dokumentuose.

### 7.1 Parašo fetro keitimas

- ▶ Kai parašo fetras patamsėja, ant anglies elektrodo pritvirtinkite naują parašo fetrą (pav. 2).

## 1 Identifikācija

Iezīmēšanas komplekts ABICLEANER Signature set kalpo nerūsējošā tērauda virsmu marķēšanai. Šajā lietošanas instrukcijā ir aprakstīts tikai iezīmēšanas komplekts ABICLEANER Signature set. Iezīmēšanas komplekta izmantošanai nepieciešama ABICLEANER sērijas elektroķīmiska firršanas un pulēšanas ierīce. Iezīmēšanas komplektu drīkst izmantot tikai ar oriģinālajām ABICOR BINZEL rezerves daļām.

## 2 Drošība

- ▶ Pirms pirmās lietošanas reizes rūpīgi izlasiet dokumentāciju un izpildiet tajā sniegtos norādījumus.
- ▶ Rūpīgi izlasiet elektroķīmiskās firršanas un pulēšanas ierīces ABICLEANER dokumentāciju un ievērojiet tajā dotos norādījumus.

### 2.1 Drošības norādījumi par ķīmiskām vielām

- ▶ Ievērojiet ABICLEANER Signature Fluid drošības datu lapu.
- ▶ Ja ABICLEANER Signature Fluid nokļūst acīs, tūlīt izskalojiet tās ar lielu daudzumu ūdens un nekavējoties apmeklējiet acu ārstu.

### 2.2 Norādījumi ārkārtas gadījumiem

- ▶ Ārkārtas gadījumos nekavējoties pārtrauciet:
  - elektroenerģijas apgāde.

## 3 Izstrādājuma apraksts

Šablons tiek uzlikts uz iezīmējamās virsmas. Esot saskarē ar iezīmēšanas zīmogu, ABICLEANER Signature Fluid reaģē ar apstrādājamo detaļu. Procedūra paredzēta tikai nerūsējošajam tēraudam. Šablons nav iekļauti komplektācijā.

### 3.1 Šablons

Iezīmējamais motīvs vispirms jāuzdrukā uz vienreizlietojama šablona vai ilgtermiņa šablona. Atbilstošasmarķēšanas ierīces, kā arī piederumi vienreizlietojamiem šabloniem vai gataviem ilgtermiņa šabloniem pieejami specializētajā tirdzniecībā. Mēs iesakām firmas DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)) šablonus un piederumus. Pieprasījumus varat sūtīt pa e-pastu [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Nodošana ekspluatācijā

- 1 Novietojiet iezīmēšanas filcu virs ogles elektroda uz iezīmēšanas zīmoga un nostipriniet ar blīvgredzenu (2. att.).
- 2 Pieslēguma kabeļa drošības spraudni iespraudiet iezīmēšanas zīmoga ligzdā (3. att.).
- 3 Iezīmēšanas zīmoga augstsprieguma kontaktdakšu iespraudiet firršanas un pulēšanas ierīces melnajā augstsprieguma ligzdā, līdz atskan klikšķis (3. att.).

## 5 Eksploatācija

- 1 Pielieciet masas spaili pie detaļas. Nodrošiniet labu saskari un stingru fiksāciju. Pirms tam pēc nepieciešamības labi notīriet saskares vietu.
- 2 Noņemiet nefūrumus un smērvielas no apstrādājamās detaļas iezīmējamās vietas.
- 3 Samitriniet šablonu ar ABICLEANER Signature Fluid un novietojiet uz apstrādājamās detaļas.
- 4 Ieslēdziet tīrīšanas un pulēšanas ierīci ar galveno slēdzi.
- 5 Funkciju slēdzi iestatiet pozīcijā <Tīrīšana> (tikai ABICLEANER ar pulēšanas funkciju).
- 6 Iezīmēšanas filcu pilnībā samitriniet ar ABICLEANER Signature Fluid (4. att.).
- 7 Uzspiediet iezīmēšanas zīmogu vertikāli uz šablona un, viegli piespiežot, velciet pāri šablonam (5. att.).
- 8 Noņemiet šablonu no apstrādājamās detaļas un nekavējoties noskalojiet ar ūdeni no smidzināšanas pudeles.
- 9 Nosusiniet detaļu ar papīra salvetēm.
- 10 Lai izvairītos no iezīmētās daļas korozijas, nekavējoties noskalojiet iezīmēto virsmu ar destilētu vai demineralizētu ūdeni un notīriet ar tīriem papīra dvieļiem.

## 6 Eksploatācijas pārtraukšana

- 1 Izslēdziet tīrīšanas un pulēšanas ierīci ar galveno slēdzi.
- 2 Atlaidiet masas knaibles no apstrādājamās detaļas.
- 3 Izvelciet iezīmēšanas zīmoga augstsprieguma kontaktdakšu no tīrīšanas un pulēšanas ierīces melnās augstsprieguma ligzdas.
- 4 Izvelciet pieslēguma kabeļa drošības spraudni no iezīmēšanas zīmoga ligzdas.

## 7 Apkope un tīrīšana

- ▶ Rezerves daļas un dilstošās detaļas pasūtiet atsevišķi.
- ▶ Izmantojiet tikai oriģinālās ABICOR BINZEL ātri dilstošās daļas.
- ▶ Iekārtas daļu pasūtījuma dati un ID numuri ir pieejami šī pasūtījuma dokumentācijā.

### 7.1 Iezīmēšanas filca nomaiņa

- ▶ Kad iezīmēšanas filcs ir tumšs, piestipriniet oglekļa elektrodam jaunu iezīmēšanas filcu (2. att.).

## 1 Kirjeldus

Signeerimiskomplekt ABICLEANER Signature set on ette nähtud roostevabast terasest pindade signeerimiseks. Käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatakse ainult signeerimiskomplekti ABICLEANER Signature set. Signeerimiskomplekti kasutamiseks on vaja seeria ABICLEANER elektrokeemilist puhastus- ja poleerimisseadet. Signeerimiskomplekti tohib käitada üksnes ettevõtte ABICOR BINZEL originaalvaruosadega.

## 2 Ohutus

- ▶ Lugege dokumentatsioon enne seadme esmakordset kasutamist hoolikalt läbi ja järgige juhendit.
- ▶ Lugege elektrokeemilise puhastus- ja poleerimisseadme ABICLEANER dokumentatsioon hoolikalt läbi ja järgige seda.

### 2.1 Ohutusjuhised keemiliste ainete kohta

- ▶ Järgige ABICLEANER Signature Fluid ohutuskarti.
- ▶ Kui ABICLEANER Signature Fluid satub silma, loputage neid kohe rohke veega ja pöörduge viivitamatult silmaarsti poole.

### 2.2 Teave avariijuhtumi kohta

- ▶ Avarii korral katkestage kohe järgmine toide:
  - vooluvarustus.

## 3 Toote kirjeldus

Šabloon asetatakse signeeritavale pinnale. Tänu kokkupuutele signeerimistempliga reageerib ABICLEANER Signature Fluid töödeldava detailiga. Meetod on ette nähtud üksnes roostevabale terasele. Šabloonid ei sisaldu tarnekomplektis.

### 3.1 Šabloonid

Signeeritav motiiv tuleb esmalt trükkida ühekordse kasutusega šabloonile või korduskasutusega šabloonile. Vastavad kirjutamisseadmed ning ühekordse kasutusega šabloonide või korduskasutusega valmisšabloonide tarvikud saate edasimüüjalt. Soovitame šabloone ja tarvikuid ettevõttelt DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Päringud saate saata e-kirjana aadressile [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Kasutuselevõtmine

- 1 Asetage signeerimisvilt signeerimistemplil süsielektroodi kohale ja kinnitage rõngastihendiga (Joon. 2).
- 2 Pange ühenduskaabli turvapistik signeerimistempli pessa (Joon. 3).
- 3 Pange signeerimistempli tugevoolupistik klõpsatuseni puhastus- ja poleerimisseadme musta tugevoolupessa (Joon. 3).

## 5 Käitamine

- 1 Ühendage maandusklemm töödeldava detailiga. Seejuures jälgige, et kontakt ja kinnitus oleksid head. Vajaduse korral puhastage enne kontaktpinda.
- 2 Eemaldage mustus ja rasv töödeldava detaili signeeritavalt kohalt.
- 3 Katke šabloon tootega ABICLEANER Signature Fluid ja paigutage töödeldavale detailile.
- 4 Lülitage puhastus- ja poleerimisseade pealülitist sisse.
- 5 Lülitage funktsioonilüliti asendisse <Puhastamine> (ainult poleerimisfunktsiooniga ABICLEANER).
- 6 Katke signeerimisvilt täielikult tootega ABICLEANER Signature Fluid (Joon. 4).
- 7 Vajutage signeerimistempel vertikaalselt šabloonile ja libistage kerge survega üle šablooni (Joon. 5).
- 8 Võtke šabloon töödeldavalt detaililt ära ja loputage kohe pihustipudelis oleva veega üle.
- 9 Kuivatage töödeldav detail puhaste paberrätikutega.
- 10 Signatuuril korrosiooni vältimiseks loputage signeeritud pind kohe destilleeritud või demineraliseeritud veega üle ning puhastage puhaste paberrätikutega.

## 6 Töö lõpetamine

- 1 Lülitage puhastus- ja poleerimisseade pealülitist välja.
- 2 Võtke maandusklemm töödeldavalt detaililt lahti.
- 3 Tõmmake signeerimistempli tugevoolupistik puhastus- ja poleerimisseadme mustast tugevoolupesast välja.
- 4 Tõmmake ühenduskaabli turvapistik signeerimistempli pesast välja.

## 7 Hooldus ja puhastamine

- ▶ Tarvikud ja kuluosad tuleb eraldi juurde tellida.
- ▶ Kasutage ainult ABICOR BINZEL originaalseid kulusi.
- ▶ Võtke varu- ja kuluosade tellimisandmed ning tunnusnumbrid tellimisdokumentidest.

### 7.1 Signeerimisvildi vahetamine

- ▶ Kui signeerimisvilt on tüme, kinnitage süsielektroodile uus signeerimisvilt (Joon. 2).



## 1 Введение

Комплект для маркирования ABICLEANER Signature set предназначен для нанесения маркировки на поверхности из нержавеющей стали. Данное руководство по эксплуатации содержит только описание комплекта для маркирования ABICLEANER Signature set. Для использования комплекта для маркирования требуется устройство для электрохимической очистки и полировки ABICLEANER. Комплект для маркирования разрешается эксплуатировать только с оригинальными запасными частями ABICOR BINZEL.

## 2 Безопасность

- ▶ Перед первой эксплуатацией внимательно прочтите документацию.
- ▶ Внимательно прочтите документацию устройства для электрохимической очистки и полировки ABICLEANER и соблюдайте ее.

### 2.1 Инструкции по технике безопасности при работе с химическими веществами

- ▶ Соблюдайте указания, приведенные в паспорте безопасности раствора ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ При попадании ABICLEANER Signature Fluid в глаза сразу промойте их большим количеством воды и немедленно обратитесь к врачу.

### 2.2 Действия в аварийных ситуациях

- ▶ В случае аварии немедленно остановите подачу:
  - электропитания.

## 3 Описание изделия

На маркируемую поверхность накладывается трафарет. За счет контакта со штемпелем раствор ABICLEANER Signature Fluid вступает в реакцию с заготовкой. Этот метод предусмотрен только для нержавеющей стали. Трафареты не входят в комплект поставки.

### 3.1 Трафареты

Наносимый рисунок необходимо сначала напечатать на одноразовом или многоразовом трафарете. Соответствующие печатающие устройства и принадлежности для изготовления одноразовых трафаретов или готовые многоразовые трафареты можно приобрести в специализированных магазинах. Мы рекомендуем трафареты и принадлежности, изготовленные компанией DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Отправить запрос можно на электронную почту [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Ввод в эксплуатацию

- 1 Положите маркировочный войлок поверх угольного электрода на штемпель и закрепите его с помощью уплотняющего кольца круглого сечения (Рис. 2).
- 2 Вставьте предохранительный штекер соединительного кабеля в гнездо штемпеля (Рис. 3).
- 3 Вставьте сильноточный штекер штемпеля в черный сильноточный разъем устройства для очистки и полировки так, чтобы он защелкнулся (Рис. 3).

## 5 Эксплуатация

- 1 Установите заземляющие клещи на заготовке. При этом убедитесь в хорошем контакте и плотной посадке. При необходимости сначала очистите место контакта.
- 2 Удалите загрязнения и жир с маркируемой поверхности на заготовке.
- 3 Смочите трафарет раствором ABICLEANER Signature Fluid и поместите его на заготовку.
- 4 Включите устройство для очистки и полировки на главном выключателе.
- 5 Установите функциональный выключатель в положение <Очистка> (только ABICLEANER с функцией полировки).
- 6 Полностью смочите маркировочный войлок раствором ABICLEANER Signature Fluid (Рис. 4).
- 7 Прижмите штемпель вертикально к трафарету и поведите им по трафарету с небольшим нажимом (Рис. 5).
- 8 Снимите трафарет с заготовки и сразу же промойте его водой из распылителя.
- 9 Промокните досуха заготовку чистыми бумажными салфетками.
- 10 Для того чтобы избежать коррозии на маркировке, сразу же промойте маркируемую поверхность дистиллированной или деминерализованной водой и очистите бумажными полотенцами.

## 6 Вывод из эксплуатации

- 1 Выключите устройство для очистки и полировки на главном выключателе.
- 2 Отсоедините заземляющие клещи от заготовки.
- 3 Извлеките сильноточный штекер штемпеля из черного сильноточного разъема устройства для очистки и полировки.
- 4 Извлеките предохранительный штекер соединительного кабеля из гнезда штемпеля.

## 7 Техническое обслуживание и очистка

- ▶ Элементы оснастки и быстроизнашивающиеся детали необходимо заказывать отдельно.
- ▶ Используйте только оригинальные ABICOR BINZEL быстроизнашивающиеся детали.
- ▶ Данные для заказа и идентификационные номера элементов оснастки и быстроизнашивающихся деталей см. в текущей документации заказа.

### 7.1 Замена маркировочного войлока

- ▶ Если маркировочный войлок потемнел, закрепите на угольном электроде новый маркировочный войлок (Рис. 2).

## 1 Identifikacija

Komplet za označevanje ABICLEANER Signature set se uporablja za označevanje površin iz nerjavnega jekla. V teh navodilih za uporabo je opisan samo komplet za označevanje ABICLEANER Signature set. Za uporabo kompleta za označevanje je potrebna naprava za elektrokemično čiščenje in poliranje iz tipske serije ABICLEANER. Komplet za označevanje se sme uporabljati le z originalnimi nadomestnimi deli podjetja ABICOR BINZEL.

## 2 Varnost

- ▶ Pred prvo uporabo pozorno preberite dokumentacijo in jo upoštevajte.
- ▶ Skrbno preberite dokumentacijo naprave za elektrokemično čiščenje in poliranje ABICLEANER in jo upoštevajte.

### 2.1 Varnostni napotki za kemične snovi

- ▶ Upoštevajte varnostni list za ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ Če pride ABICLEANER Signature Fluid v oči, jih takoj sperite z veliko vode in nemudoma obiščite oftalmologa.

### 2.2 Napotki za nujne primere

- ▶ V nujnem primeru takoj prekinite:
  - oskrba z električno energijo.

## 3 Opis proizvoda

Na površino, ki jo želite označiti, namestite šablono. Ob stiku z žigom za označevanje reagira ABICLEANER Signature Fluid z obdelovancem. Postopek je namenjen samo za nerjavno jeklo. Šablone niso priložene obsegu dobave.

### 3.1 Šablone

Motiv označevanja je treba najprej odtisniti na šablono za enkratno uporabo ali trajno šablono. Ustrezne naprave za označevanje in pribor za šablone za enkratno uporabo ali že pripravljene trajne šablone so na voljo pri specializiranih prodajalcih. Priporočamo šablone in pribor podjetja DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Povpraševanje lahko pošljete po elektronski pošti na [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Začetek uporabe

- 1 Filc za označevanje položite čez ogljikovo elektrodo na žigu za označevanje in pritrdite z O-obročem (Sl. 2).
- 2 Varnostni vtič priključnega kabla vtaknite v vtičnico žiga za označevanje (Sl. 3).
- 3 Visokotokovni vtič žiga za označevanje vstavite v črno visokotokovno vtičnico naprave za čiščenje in poliranje, da zaslišite klik (Sl. 3).

## 5 Delovanje

- 1 Klešče za maso namestite na obdelovanec. Pri tem pazite na dober stik in trden sed. Po potrebi kontaktno točko predhodno očistite.
- 2 Odstranite umazanijo in maščobo z območja, ki ga želite označiti na obdelovancu.
- 3 Šablono navlažite z ABICLEANER Signature Fluid in jo položite na obdelovanca.
- 4 Napravo za čiščenje in poliranje vklopite na glavnem stikalu.
- 5 Funkcijsko stikalo nastavite na <Čiščenje> (samo ABICLEANER s funkcijo poliranja).
- 6 Filc za označevanje popolnoma navlažite z ABICLEANER Signature Fluid (Sl. 4).
- 7 Žig za označevanje pritisnite navpično na šablono in rahlo podrgnite po šablono (Sl. 5).
- 8 Šablono odstranite z obdelovanca in jo takoj sperite z vodo iz steklenice z razpršilom.
- 9 Obdelovanec osušite s čistimi papirnati brisačami.
- 10 Da preprečite korozijo na oznaki, označeno površino takoj sperite z destilirano ali demineralizirano vodo in očistite s čistimi papirnati brisačami.

## 6 Izklop

- 1 Napravo za čiščenje in poliranje izklopite na glavnem stikalu.
- 2 Z obdelovanca snemite klešče za maso.
- 3 Izvlecite visokotokovni vtič žiga za označevanje iz črne visokotokovne vtičnice na napravi za čiščenje in poliranje.
- 4 Izvlecite varnostni vtič priključnega kabla iz vtičnice na žigu za označevanje.

## 7 Vzdrževanje in čiščenje

- ▶ Sestavne in obrabljive dele naročite ločeno.
- ▶ Uporabite samo originalne obrabljive dele ABICOR BINZEL.
- ▶ Podatke za naročilo in identifikacijske številke sestavnih ter obrabljivih delov najdete v naročniški dokumentaciji.

### 7.1 Menjava filca za označevanje

- ▶ Če je filc za označevanje temen, namestite nov filc za označevanje na ogljikovo elektrodo (Sl. 2).

## 1 Opis

Komplet za označavanje ABICLEANER Signature set služi za označavanje površina od plemenitog čelika. Ove upute za rukovanje opisuju samo komplet za označavanje ABICLEANER Signature set. Za upotrebu kompleta za označavanje potreban je uređaj za elektrokemijsko čišćenje i poliranje tipskog reda ABICLEANER. Komplet za označavanje smije se upotrebljavati samo s originalnim zamjenskim dijelovima tvrtke ABICOR BINZEL.

## 2 Sigurnost

- ▶ Prije prvog korištenja pažljivo pročitajte dokumentaciju.
- ▶ Prije prvog korištenja pažljivo pročitajte dokumentaciju elektrokemijskog uređaja za čišćenje i poliranje ABICLEANER i pridržavajte ih se.

### 2.1 Sigurnosne upute o kemijskim tvarima

- ▶ Uzmite u obzir sigurnosno-tehnički list za ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ Ako vam ABICLEANER Signature Fluid dospije u oči, odmah ih isperite s puno vode i odmah se obratite oftalmologu.

### 2.2 Informacije za slučaj opasnosti

- ▶ U slučaju opasnosti odmah isključite sljedeće dovode:
  - opskrbu električnom energijom.

## 3 Opis proizvoda

Na površinu za označavanje polaže se šablona. Kontaktom s pečatom za označavanje ABICLEANER Signature Fluid reagira s komadom koji se obrađuje. Postupak je predviđen samo za plemeniti čelik. Šablone su uključene u opseg isporuke.

### 3.1 Šablone

Motiv za obilježavanje prvo se mora otisnuti na jednokratnu šablonu ili dugoročnu šablonu. Odgovarajuće uređaje za označavanje i pribor za jednokratne šablone ili gotove dugoročne šablone možete pronaći u specijaliziranim trgovinama. Preporučamo šablone i pribor društva DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Pitanja možete postaviti e-poštom na adresu [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Stavljanje u pogon

- 1 Položite tekstil za označavanje i ugljikovu elektrodu na pečat za označavanje osigurajte ih O-prstenom (Sl. 2).
- 2 Utaknite sigurnosni utikač priključnog kabela u utičnicu pečata za označavanje (Sl. 3).
- 3 Utaknite visokonaponski utikač pečata za označavanje u crnu visokonaponsku utičnicu uređaja za čišćenje i poliranje tako da klikne (Sl. 3).

## 5 Rad

- 1 Pričvrstite kliješta za masu na obradak. Pritom pazite na dobar kontakt i sigurno prijanjanje. Ako je potrebno, prethodno očistite kontaktnu točku.
- 2 Uklonite onečišćenja i masnoću s mjesta za označavanje na komadu koji se obrađuje.
- 3 Navlažite šablonu sredstvom ABICLEANER Signature Fluid i pozicionirajte je na komadu koji se obrađuje.
- 4 Uključite uređaj za čišćenje i poliranje na glavnom prekidaču.
- 5 Funkcijski prekidač postavite na <Čišćenje> (samo ABICLEANER s funkcijom poliranja).
- 6 Potpuno navlažite tekstil za označavanje sredstvom ABICLEANER Signature Fluid (Sl. 4).
- 7 Pritisnite pečat za označavanje okomito na šablonu i laganim ga pritiskom potegnite preko šablone (Sl. 5).
- 8 Skinite šablonu s komada koji se obrađuje i odmah je isperite vodom iz boce s raspršivačem.
- 9 Osušite obradak čistim papirnatim ručnicima.
- 10 Kako biste izbjegli koroziju na oznaci, odmah isperite označenu površinu destiliranom ili demineraliziranom vodom i očistite je čistim papirnatim ručnicima.

## 6 Stavljanje izvan pogona

- 1 Isključite uređaj za čišćenje i poliranje na glavnom prekidaču.
- 2 Otpustite kliješta za masu s komada koji se obrađuje.
- 3 Izvucite visokonaponski utikač pečata za označavanje iz crne visokonaponske utičnice uređaja za čišćenje i poliranje.
- 4 Izvucite sigurnosni utikač priključnog kabela iz utičnice pečata za označavanje.

## 7 Održavanje i čišćenje

- ▶ Dodaci i potrošni materijal naručuju se zasebno.
- ▶ Koristite samo originalne ABICOR BINZEL potrošne dijelove.
- ▶ Datumi narudžbi i identifikacijski brojevi opreme i potrošnih dijelova mogu se pronaći u aktualnim narudžbenicama.

### 7.1 Zamjena tekstila za označavanje

- ▶ Kada je tekstil za označavanje taman, pričvrstite novi tekstil za označavanje na ugljikovu elektrodu (Sl. 2).

## 1 Идентификација

Сет за потписивање ABICLEANER Signature set служи за натписе на површинама од нерђајућер челика. У овом упутству за употребу описује се само сет за потписивање ABICLEANER Signature set. За коришћење сета за потписивање потребан је електрохемијски уређај за чишћење и полирање серије типа ABICLEANER. Сет за потписивање сме да се користи само са оригиналним резервним деловима ABICOR BINZEL.

## 2 Безбедност

- ▶ Пажљиво прочитајте ова упутства из документације пре првог коришћења.
- ▶ Пажљиво прочитајте и придржавајте се овог упутства из документације за електрохемијски уређај за чишћење и полирање ABICLEANER.

### 2.1 Безбедносна упутства за хемијске супстанце

- ▶ Придржавајте се безбедносног листа за ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ Ако ABICLEANER Signature Fluid доспе у очи, одмах исперите очи са много воде и одмах потражите офталмолога.

### 2.2 Информације за случај опасности

- ▶ У случају опасности, одмах прекините следећа напајања:
  - снабдевање електричном енергијом.

## 3 Опис производа

Шаблон се ставља на површину која се потписује. При контакту са печатом за потписивање, ABICLEANER Signature Fluid реагује са компонентом. Поступак је предвиђен само за нерђајући челик. Шаблони нису укључени у обим испоруке.

### 3.1 Шаблони

Мотив који се потписује мора прво да се одштампа на шаблон за једнократну употребу или шаблон за дуготрајну употребу. Одговарајући уређаји за натписивање, као и додатна опрема за шаблоне за једнократну употребу или готове шаблоне за дуготрајну употребу, доступни су код специјализованих продаваца. Препоручујемо шаблоне и додатну опрему фирме DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Упите можете да шаљете путем е-поште на адресу: [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Пуштање у рад

- 1 Поставите филц за потписивање преко графитне електроде на печату за потписивање и осигурајте га О-прстеном (Сл. 2).
- 2 Утакните сигурносни утикач прикључног кабла у утичницу печата за потписивање (Сл. 3).
- 3 Уметните утикач за високу струју печата за потписивање све док не кликне у црну утичницу за високу струју уређаја за чишћење и полирање (Сл. 3).

## 5 Рад

- 1 Поставите стезаљку на компоненту. При томе водите рачуна да има добар контакт и чврсто улегне. Ако је потребно, пре тога очистите тачку контакта.
- 2 Одстраните нечистоће и масноћу са места на компоненти која се потписује.
- 3 Наквасите шаблон са ABICLEANER Signature Fluid и позиционирајте га на компоненти.
- 4 Укључите уређај за чишћење и полирање на главном прекидачу.
- 5 Пребаците функцијски прекидач на <Чишћење> (само ABICLEANER са функцијом полирања).
- 6 Потпуно нақвасите филц за потписивање са ABICLEANER Signature Fluid (Сл. 4).
- 7 Притисните печат за потписивање под правим углом на шаблон и благим притиском га превлачите преко шаблона (Сл. 5).
- 8 Склоните шаблон са компоненте и одмах је исперите водом из спреј боце.
- 9 Осушите компоненту чистим папирним убрусима.
- 10 Да би се избегла корозија на потпису, одмах исперите потписану површину дестилованом или деминерализованом водом и очистите је чистим папирним убрусима.

## 6 Стављање ван погона

- 1 Искључите уређај за чишћење и полирање на главном прекидачу.
- 2 Отпустите стезаљку са компоненте.
- 3 Извучите утикач за високу струју печата за потписивање из црне утичнице за високу струју уређаја за чишћење и полирање.
- 4 Извучите сигурносни утикач прикључног кабла из утичнице печата за потписивање.

## 7 Одржавање и чишћење

- ▶ Додатни делови опреме и потрошни материјал се посебно наручују.
- ▶ Користите само оригинални ABICOR BINZEL потрошни материјал.
- ▶ Податке за наручивање и идентификационе бројеве за делове опреме и потрошни материјал можете пронаћи у актуелној документацији за наручивање.

### 7.1 Замена филца за потписивање

- ▶ Када филц за потписивање потамни, причврстите нови филц за потписивање на графитној електроди (Сл. 2).



## 1 Идентификация

Комплектът за маркиране ABICLEANER Signature set се използва за маркиране на повърхности от неръждаема стомана. Това експлоатационно упътване се отнася само за комплекта за маркиране ABICLEANER Signature set. За използване на комплекта за маркиране е необходим уред за електрохимическо почистване и полиране от типова серия ABICLEANER. Комплектът за маркиране трябва да работи само с оригинални резервни части на ABICOR BINZEL.

## 2 Безопасност

- ▶ Преди първата употреба прочетете внимателно настоящите документи и ги следвайте.
- ▶ Прочетете внимателно и следвайте указанията в документацията на уреда за електрохимическо почистване и полиране ABICLEANER.

### 2.1 Указания за безопасност за химически субстанции

- ▶ Обърнете внимание на информационния лист за безопасност на ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ Ако в очите попадне ABICLEANER Signature Fluid, изплакнете ги веднага с много вода и потърсете незабавно очен лекар.

### 2.2 Указания в случай на авария

- ▶ При авария прекъснете веднага следните захранвания:
  - електрическо захранване.

## 3 Описание на продукта

Върху повърхността, която трябва да се маркира, се поставя шаблон. При контакт с маркиращия печат ABICLEANER Signature Fluid реагира с обработвания детайл. Процесът е предназначен само за неръждаема стомана. Шаблоните не са включени в обема на доставката.

### 3.1 Шаблони

Мотивът, който трябва да се маркира, трябва първо да се отпечата върху шаблон за еднократно използване или дълготраен шаблон. Подходящи уреди за маркиране, както и принадлежности за шаблони за еднократна употреба или готови дълготрайни шаблони, се предлагат в специализираните магазини. Препоръчваме шаблоните и принадлежностите на фирма DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Можете да изпратите запитвания по електронната поща на адрес [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Пускане в действие

- 1 Поставете филца за маркиране върху въгленовия електрод на маркиращия печат и го закрепете с O-пръстен (фиг. 2).
- 2 Поставете предпазния щепсел на свързващия кабел в гнездото на маркиращия печат (фиг. 3).
- 3 Вкарайте силнотоковия щепсел на маркиращия печат в черния силнотоков контакт на уреда за почистване и полиране, докато щракне (фиг. 3).

## 5 Експлоатация

- 1 Поставете щипката за маса на обработвания детайл. При това внимавайте за добър контакт и стабилно положение. При необходимост предварително почистете мястото на контакта.
- 2 Отстранете замърсяванията и смазката от зоната върху обработвания детайл, която трябва да се маркира.
- 3 Намокрете шаблона с ABICLEANER Signature Fluid и го поставете върху обработвания детайл.
- 4 Включете уреда за почистване и полиране чрез главния прекъсвач.
- 5 Установете превключвателя за функциите на <Почистване> (само при ABICLEANER с функция „полиране“).
- 6 Намокрете добре филца за маркиране с ABICLEANER Signature Fluid (фиг. 4).
- 7 Притиснете маркиращия печат вертикално към шаблона и го прекарайте по шаблона с лек натиск (фиг. 5).
- 8 Махнете шаблона от обработвания детайл и веднага изплакнете с водата от аерозолната бутилка.
- 9 Подсушете обработвания детайл с чисти хартиени кърпи.
- 10 За да избегнете получаването на корозия на маркировката, веднага изплакнете маркираната повърхност с дестилирана или деминерализирана вода и я почистете с чисти хартиени кърпички.

## 6 Извеждане от експлоатация

- 1 Изключете уреда за почистване и полиране чрез главния прекъсвач.
- 2 Отстранете щипката за маса от обработвания детайл.
- 3 Издърпайте силнотоковия щепсел на маркиращия печат от черния силнотоков контакт на уреда за почистване и полиране.
- 4 Издърпайте предпазния щепсел на свързващия кабел от гнездото на маркиращия печат.

## 7 Техническо обслужване и почистване

- ▶ Поръчвайте оборудващите и износващите се части отделно.
- ▶ Използвайте само оригинални ABICOR BINZEL износващи се части.
- ▶ За данните за поръчка и идентификационните номера на оборудващите и износващите се части вижте в документите за текущата поръчка.

### 7.1 Смяна на филца за маркиране

- ▶ Ако филцът за маркиране потъмнее, закрепете нов филц за маркиране към въгленовия електрод (фиг. 2).

## 1 Identificarea

Setul de marcare ABICLEANER Signature set se utilizează pentru marcarea suprafețelor din oțel inox. Instrucțiunile de utilizare descriu doar setul de marcare ABICLEANER Signature set. Pentru utilizarea setului de marcare este necesară utilizarea unui aparat de curățare și lustruire electrochimică din seria ABICLEANER. Setul de marcare poate fi operat doar cu piese de schimb originale ABICOR BINZEL.

## 2 Siguranța

- ▶ Înainte de prima utilizare, citiți cu atenție această documentație și respectați indicațiile conținute.
- ▶ Citiți cu atenție documentele referitoare la aparatul de curățare și lustruire electrochimică ABICLEANER și urmați-le.

### 2.1 Instrucțiuni de siguranță pentru substanțele chimice

- ▶ Respectați fișa de date de siguranță a ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ Dacă ABICLEANER Signature Fluid pătrunde în ochi, clătiți imediat cu multă apă și consultați rapid un medic oftalmolog.

### 2.2 Indicații pentru cazuri de urgență

- ▶ În caz de urgență, întrerupeți imediat următoarele surse de alimentare:
  - alimentare cu energie electrică.

## 3 Descrierea produsului

Șablonul se aplică pe suprafața de marcat. Prin contactul cu poansonul de marcare, ABICLEANER Signature Fluid reacționează cu piesa. Procedul este conceput pentru oțel inox. Șabloanele nu sunt cuprinse în pachetul de livrare.

### 3.1 Șabloane

Motivul care urmează a fi marcat trebuie imprimat în prealabil pe un șablon de unică folosință sau un șablon reutilizabil. Aparatele de inscripționat și accesoriile pentru șabloanele de unică folosință sau șabloanele prefabricate reutilizabile se găsesc în comerțul de specialitate. Recomandăm șabloanele și accesoriile de la firma DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Cererile pot fi trimise prin e-mail la [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Punerea în funcțiune

- 1 Aplicați pâsla de marcare pe electrodul de cărbune și fixați cu garnitura inelară (Fig. 2).
- 2 Introduceți conectorul de siguranță al cablului de racordare în priza poansonului de marcare (Fig. 3).
- 3 Introduceți conectorul de înaltă tensiune al poansonului de marcare până la clic în priza de înaltă tensiune a aparatului de curățare și lustruire (Fig. 3).

## 5 Funcționarea

- 1 Aplicați cleștele de masă pe piesa de prelucrat. Asigurați-vă că s-a făcut bine contactul și este stabil. Dacă este necesar, curățați în prealabil, locul de contact.
- 2 Îndepărtați impuritățile și grăsimea de pe suprafața de marcat a piesei.
- 3 Impregnați șablonul cu ABICLEANER Signature Fluid și poziționați-l pe piesă.
- 4 Porniți aparatul de curățare și lustruire de la întrerupătorul principal.
- 5 Poziționați comutatorul funcțional pe <Curățare> (numai ABICLEANER cu funcția de lustruire).
- 6 Impregnați pâsla de marcare cu ABICLEANER Signature Fluid (Fig. 4).
- 7 Apăsăți poansonul de marcare vertical pe șablon și presăți ușor peste șablon (Fig. 5).
- 8 Îndepărtați șablonul de pe piesă și clătiți imediat cu apă din sticla de pulverizare.
- 9 Uscați piesa de prelucrat cu lavete de hârtie curate.
- 10 Pentru a preveni apariția coroziunii pe marcaj, suprafața marcată trebuie clătită imediat cu apă distilată sau demineralizată, apoi trebuie uscată cu șervețele de hârtie.

## 6 Scoaterea din funcțiune

- 1 Opriți aparatul de curățare și lustruire de la întrerupătorul principal.
- 2 Desprindeți cleștele de masă de pe piesă.
- 3 Trageți conectorul de înaltă tensiune al poansonului de marcare din priza de înaltă tensiune a aparatului de curățare și lustruire.
- 4 Trageți conectorul de siguranță al cablului de racordare din priza poansonului de marcare.

## 7 Întreținerea curentă și curățarea

- ▶ Piese de schimb și consumabilele se comandă separat.
- ▶ Utilizați numai piese de schimb originale de la ABICOR BINZEL.
- ▶ Datele pentru comandă și numerele de identificare ale pieselor de schimb și consumabilelor sunt indicate în documentația actuală pentru comenzi.

### 7.1 Schimbarea pâslei de marcare

- ▶ Atunci când pâsla de marcare se înnegrește, fixați o nouă pâslă de marcare pe electrodul de cărbune (Fig. 2).

## 1. Termékazonosítás

Az ABICLEANER Signature set jelölőkészlet nemesacél felületek feliratozására szolgál. A jelen kezelési útmutató kizárólag az ABICLEANER Signature set jelölőkészlet leírását tartalmazza. A jelölőkészlet használatához egy ABICLEANER típusú elektrokémiai tisztító és polírozó készülékre van szükség. A jelölőkészlet kizárólag eredeti ABICOR BINZEL alkatrészekkel üzemeltethető.

## 2. Biztonság

- ▶ Az első használat előtt figyelmesen olvassa el a dokumentációs anyagokat, és kövesse azokat.
- ▶ Gondosan olvassa el és tartsa be az ABICLEANER elektrokémiai tisztító és polírozó készlet dokumentációját.

### 2.1. A vegyi anyagokra vonatkozó biztonsági utasítások

- ▶ Vegye figyelembe az ABICLEANER Signature Fluid biztonsági adatlapját.
- ▶ Ha az ABICLEANER Signature Fluid a szemébe kerül, öblítse ki azonnal bő vízzel, és haladéktalanul forduljon szemorvoshoz.

### 2.2. Vészhelyzetre vonatkozó utasítások

- ▶ Vészhelyzet esetén azonnal szakítsa meg a következő csatlakozásokat:
  - elektromos energiaellátás.

## 3. Termékleírás

Egy sablont a jelölendő felületre kell helyezni. A jelölőbélyegzővel való érintkezés révén az ABICLEANER Signature Fluid reakcióba lép a munkadarabbal. Az eljárás csak nemesacélhoz alkalmas. A sablonok nem részei a szállítási terjedelemnek.

### 3.1. Sablonok

A felvinni kívánt motívumot először egy egyszer használatos sablonra vagy tartós sablonra kell nyomtatni. Egyszer használatos sablonokhoz vagy kész tartós sablonokhoz megfelelő feliratozó készüléket, valamint tartozékokat szaküzletben vásárolhat. Mi a DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)) cég sablonjait és tartozékait ajánljuk. Érdeklődését e-mailben a [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com) címre küldheti.

## 4. Üzembe helyezés

1. Helyezze a jelölőfilcet a jelölőbélyegzőn lévő szénelektródára, és rögzítse az O-gyűrűvel (2. ábra).
2. A csatlakozókábel biztonsági dugaszát dugja a jelölőbélyegző aljzatába (3. ábra).
3. A jelölőbélyegző nagyáramú dugaszát kattanásig nyomja be a tisztító és polírozó készülék fekete nagyáramú aljzatába (3. ábra).

## 5. Üzemeltetés

1. Helyezze a testcsipeszt a munkadarabra. Ügyeljen a jó érintkezésre és stabil rögzítésre. Szükség esetén előzetesen tisztítsa meg az érintkezési felületet.
2. A munkadarab jelölendő felületéről távolítsa el a szennyeződések és a zsírt.
3. Nedvesítse be a sablont az ABICLEANER Signature Fluid folyadékkal, és helyezze el a munkadarabon.
4. A főkapcsolóval kapcsolja be a tisztító és polírozó készüléket.
5. A funkciókapcsolót állítsa <Tisztítás> állásba (csak polírozó funkcióval rendelkező ABICLEANER esetén).
6. A jelölőfilcet nedvesítse be teljesen az ABICLEANER Signature Fluid folyadékkal (4. ábra).
7. A jelölőbélyegzőt nyomja függőlegesen a sablonra, és enyhe nyomással húzza végig a sablonon (5. ábra).
8. Vegye le a sablont a munkadarabról, és azonnal öblítse le vízzel a szóróflakonból.
9. A munkadarabot tiszta papírtörlővel törölje szárazra.
10. A korrózió elkerülése érdekében a jelölt felületet azonnal öblítse le desztillált vagy demineralizált vízzel, és tisztítsa meg tiszta papírtörlővel.

## 6. Üzemen kívül helyezés

1. A főkapcsolóval kapcsolja ki a tisztító és polírozó készüléket.
2. Vegye le a testcsipeszt a munkadarabról.
3. A jelölőbélyegző nagyáramú dugaszát húzza ki a tisztító és polírozó készülék fekete nagyáramú aljzatából.
4. A csatlakozókábel biztonsági dugaszát húzza ki a jelölőbélyegző aljzatából.

## 7. Karbantartás és tisztítás

- ▶ A felszerelési és kopó alkatrészeket külön kell megrendelni.
- ▶ Kizárólag eredeti ABICOR BINZEL kopó alkatrészeket használjon.
- ▶ A megrendelési adatokat és a felszerelési és kopó alkatrészek azonosítószámát az aktuális rendelési dokumentumokban találja.

### 7.1. Jelölőfilc cseréje

- ▶ Ha a jelölőfilc sötét színű, rögzítsen új jelölőfilcet a szénelektrodára (2. ábra).

## 1 Ідентифікація

Маркувальний набір ABICLEANER Signature set використовують для нанесення маркування на поверхні з нержавіючої сталі. У цій інструкції з експлуатації наведено інформацію лише про маркувальний набір ABICLEANER Signature set. Для використання маркувального набору потрібен прилад електрохімічного чищення й полірування серії ABICLEANER. Маркувальний набір дозволяється використовувати лише з оригінальними запасними частинами ABICOR BINZEL.

## 2 Вказівки з техніки безпеки

- ▶ Уважно прочитайте документацію перед першим використанням.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтесь документації до приладу електрохімічного чищення й полірування ABICLEANER.

### 2.1 Інструкції з техніки безпеки під час поводження з хімічними речовинами

- ▶ Дотримуйтесь вимог паспорта безпеки для речовини ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ У разі потраплення речовини ABICLEANER Signature Fluid в очі негайно промийте їх великою кількістю води й відразу зверніться до офтальмолога.

### 2.2 Інформація для аварійного випадку

- ▶ В аварійному випадку потрібно негайно вимкнути:
  - Електричне живлення.

## 3 Опис виробу

На поверхню, на яку потрібно нанести маркування, накладається трафарет. Контактуючи з маркувальним штампом, речовина ABICLEANER Signature Fluid вступає в реакцію з деталлю. Цей метод призначений тільки для нержавіючої сталі. Трафарети не входять до комплекту постачання.

### 3.1 Трафарети

Мотив, який потрібно нанести, спочатку слід надрукувати на одноразовому трафареті або на трафареті для тривалого використання. Відповідні маркувальні прилади, а також приладдя для одноразових трафаретів або готові трафарети для тривалого використання можна придбати у спеціалізованих дилерів. Ми рекомендуємо використовувати трафарети й аксесуари від компанії DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Запити можна надсилати електронною поштою на адресу [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Введення в експлуатацію

- 1 Покладіть маркувальний фетр на вугільний електрод на маркувальному штампі й закріпіть його за допомогою ущільнювального кільця (Рис. 2).
- 2 Вставте запобіжний штекер з'єднувального кабелю у гніздо маркувального штампа (Рис. 3).
- 3 Вставте сильнструмовий штекер маркувального штампа в чорне сильнструмове гніздо приладу чищення й полірування до кляцання (Рис. 3).

## 5 Експлуатація

- 1 Прикріпіть затискач маси до деталі. При цьому забезпечте добрий контакт і міцне кріплення. Якщо потрібно, попередньо почистьте місце контакту.
- 2 Видаліть забруднення й жир із ділянки на деталі, на яку потрібно нанести маркування.
- 3 Змочіть трафарет речовиною ABICLEANER Signature Fluid і розташуйте його на деталі.
- 4 Увімкніть прилад чищення й полірування за допомогою головного вимикача.
- 5 Встановіть перемикач функцій у положення <Чищення> (лише ABICLEANER із функцією полірування).
- 6 Повністю змочіть маркувальний фетр речовиною ABICLEANER Signature Fluid (Рис. 4).
- 7 Притисніть маркувальний штамп вертикально до трафарету та проведіть ним по трафарету з легким натисканням (Рис. 5).
- 8 Зніміть трафарет із деталі й відразу промийте водою з пляшки з розпилювачем.
- 9 Просушіть деталь чистим паперовим рушником.
- 10 Для запобігання утворенню корозії на маркуванні відразу промийте поверхню з нанесеним маркуванням дистильованою або демінералізованою водою та протріть чистими паперовими рушниками.

## 6 Виведення з експлуатації

- 1 Вимкніть прилад чищення й полірування за допомогою головного вимикача.
- 2 Від'єднайте затискач маси від деталі.
- 3 Витягніть сильноточковий штекер маркувального штампа з чорного сильноточкового гнізда приладу чищення й полірування.
- 4 Витягніть запобіжний штекер з'єднувального кабелю із гнізда маркувального штампа.

## 7 Технічне обслуговування й чищення

- ▶ Окремо замовляються додаткове оснащення та деталі, які швидко зношуються.
- ▶ Використовуйте лише оригінальні зношувачі деталі ABICOR BINZEL.
- ▶ Дати замовлень та ідентифікаційні номери для додаткового оснащення й витратних матеріалів наведено в актуальній документації замовлень.

### 7.1 Заміна маркувального фетру

- ▶ Коли маркувальний фетр стане темним, прикріпіть новий маркувальний фетр до вугільного електрода (Рис. 2).



## 1 Ідэнтыфікацыя

Маркіровачны камплект ABICLEANER Signature set служыць для нанясення маркіроўкі на паверхні з нержавеючай сталі. У гэтай інструкцыі па эксплуатацыі апісваецца толькі маркіровачны камплект ABICLEANER Signature set. Для выкарыстання маркіровачнага камплекта патрабуецца прылада для электрахімічнай чысткі і паліроўкі серыі ABICLEANER. Маркіровачны камплект можна выкарыстоўваць выключна з арыгінальнымі запаснымі часткамі ABICOR BINZEL.

## 2 Бяспека

- ▶ Перад першым выкарыстаннем уважліва прачытайце гэту дакументацыю і выконвайце яе патрабаванні.
- ▶ Уважліва азнаёмцеся з дакументацыяй прылады для электрахімічнай чысткі і паліроўкі ABICLEANER і прытрымлівайцеся прыведзеных у ёй інструкцый.

### 2.1 Правілы тэхнікі бяспекі ў дачыненні да хімічных рэчываў

- ▶ Прыміце да ўвагі пашпарт бяспекі ABICLEANER Signature Fluid.
- ▶ Пры трапленні ABICLEANER Signature Fluid у вочы адразу прамойце іх вялікай колькасцю вады і неадкладна звярніцеся да афтальмолага.

### 2.2 Інфармацыя пра аварыйныя выпадкі

- ▶ У выпадку аварыі неадкладна адключыце наступныя камунікацыі:
  - электрасілкаванне.

## 3 Апісанне прадукту

Шаблон памяшчаецца на паверхню, на якую трэба нанесці маркіроўку. Пасродкам кантакту з маркіровачным штэмпелем ABICLEANER Signature Fluid уступае ў рэакцыю з загатоўкай. Гэты працэс прадугледжаны толькі для нержавеючай сталі. Шаблоны не ўваходзяць у камплект пастаўкі.

### 3.1 Шаблоны

Аб'ект, які належыць нанесці, спачатку трэба надрукаваць на аднаразовым або шматразовым шаблоне. Адапаведныя прылады для нанясення і аксесуары для аднаразовых шаблонаў або гатовыя шматразовыя шаблоны можна набыць у спецыялізаваных магазінах. Мы рэкамендуем шаблоны і аксесуары фірмы DIMATRON GmbH ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Запыты можна рабіць па адрасе [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com).

## 4 Увод у эксплуатацыю

- 1 Абярніце маркіровачную суконку вакол графітавага электрода на маркіровачным штэмпелі і замацуйце ўшчыльнікавым кальцом (Мал. 2).
- 2 Устаўце вілку кабелю сілкавання ў гнездо на маркіровачным штэмпелі (Мал. 3).
- 3 Устаўце вілку высокага напружання ў чорнае гнездо высокага напружання прылады для чысткі і паліроўкі так, каб пачуць шчаўчок (Мал. 3).

## 5 Эксплуатацыя

- 1 Размясціце абцугі на загатоўцы. Пры гэтым сачыце за тым, каб паміж імі ўтварыўся ўстойлівы кантакт і пасадка была трывалай. Пры неабходнасці загадзя пачысціце месца кантакту.
- 2 Выдаліце забруджанні і тлушч з месца нанясенні маркіроўкі на загатоўцы.
- 3 Пакрыйце шаблон ABICLEANER Signature Fluid і размясціце яго на загатоўцы.
- 4 Уключыце прыладу для чысткі і паліроўкі галоўным выключальнікам.
- 5 Перавядзіце пераключальнік функцый у пазіцыю <Чыстка> (толькі ABICLEANER з функцыяй паліроўкі).
- 6 Поўнасцю пакрыйце маркіровачную суконку ABICLEANER Signature Fluid (Мал. 4).
- 7 Вертыкальны прыцісніце маркіровачны штэмпель да шаблона і правядзіце ім па шаблоне з лёгкім націсканнем (Мал. 5).
- 8 Зніміце шаблон з загатоўкі і адразу апаласніце вадой з распыляльніка.
- 9 Высушыце загатоўку чыстымі папяровымі сурвэткамі.
- 10 Каб пазбегнуць карозіі маркіроўкі, адразу апаласніце прамаркіраваную паверхню дыстыляванай або дэмінералізаванай вадой і ачысціце чыстымі папяровымі сурвэткамі.

## 6 Завяршэнне працы

- 1 Выключыце прыладу для чысткі і паліроўкі галоўным выключальнікам.
- 2 Адлучыце зажим масы ад загатоўкі.
- 3 Выміце вілку высокага напружання з чорнага гнезда высокага напружання прылады для чысткі і паліроўкі.
- 4 Выміце вілку кабелю сілкавання з гнезда на маркіровачным штэмпелі.

## 7 Тэхнічнае абслугоўванне і ачыстка

- ▶ Дэталі абсталявання і дэталі, якія знашваюцца, заказваюцца асобна.
- ▶ Выкарыстоўвайце толькі арыгінальныя запчасткі ABICOR BINZEL.
- ▶ Гл. даныя заказа і ідэнтыфікацыйныя нумары дэталёў абсталявання і дэталёў, якія знашваюцца, у бягучым каталозе.

### 7.1 Замена маркіровачнай суконкі

- ▶ Калі маркіровачная суконка пацямнее, замацуйце новую маркіровачную суконку на графітавым электродзе (Мал. 2).

## 1 Сәйкестендіру

Таңбалау жинағы ABICLEANER Signature set тот баспайтын болаттан жасалған беттерді таңбалау үшін қолданылады. Бұл пайдалану нұсқауларында таңбалау жинағы ABICLEANER Signature set ғана сипатталған. Таңбалау жинағын пайдалану үшін типті сериядан электрохимиялық тазалау және жылтырату құрылғысы ABICLEANER қажет. Таңбалау жинағын түпнұсқалы ABICOR BINZEL қосалқы бөлшектерімен ғана пайдалануға болады.

## 2 Қауіпсіздік

- ▶ Өнімді алғаш рет қолданар алдында өнім құжаттамасын мұқият оқып шығып, оның нұсқауларын орындаңыз.
- ▶ ABICLEANER электрохимиялық тазалау және жылтырату құрылғысының өнім құжаттамасын мұқият оқып шығыңыз және оның нұсқауларын орындаңыз.

### 2.1 Химиялық заттардың қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулары

- ▶ ABICLEANER Signature Fluid қауіпсіздік деректер парағын қадағалаңыз.
- ▶ Егер ABICLEANER Signature Fluid көзге түссе, оларды дереу көп мөлшерде сумен шайыңыз және дереу офтальмолог дәрігерге жүгініңіз.

### 2.2 Апат болған жағдайдағы әрекеттер

- ▶ Апат болған жағдайда келесі қорек көздерін дереу өшіріңіз:
  - электрмен жабдықтау.

## 3 Өнімнің сипаттамалары

Қалып қол қойылатын бетке қолданылады. Таңбалау мөрімен жанасу ABICLEANER Signature Fluid бөлшекке әсер етеді. Процедура тек тот баспайтын болаттан жасалған бұйымдарға арналған. Жеткізілім жинағына қалыптар кірмейді.

### 3.1 Қалыптар

Қолтаңба мотиві алдымен бір реттік немесе ұзақ мерзімді қалыпта басып шығарылуы керек. Тиісті жазу жабдықтарын, сондай-ақ бір реттік қалыптарға немесе ұзақ уақытқа созылатын дайын қалыптарға арналған керек-жарақтарды мамандандырылған дүкендерден сатып алуға болады. Біз DIMATRON GmbH фирмасының қалыптары мен аксессуарларын ұсынамыз ([www.dimatron.com](http://www.dimatron.com)). Сұрауларды [sales@dimatron.com](mailto:sales@dimatron.com) электрондық поштасына жібере аласыз.

## 4 Пайдалануға беру

- 1 Таңбалау киізін таңбалау мөріндегі көміртекті электродтың үстіне қойып, О-дөңгелек қималы сақинасымен бекітіңіз (2-сурет).
- 2 Таңбалау мөрінің ұясына қосқыш кабельдің қорғаныс ашасын салыңыз (3-сурет).
- 3 Таңбалау мөрінің жоғары ток ашасын тазалау және жылтырату құрылғысындағы қара қуат розеткасына, орнына сырт еткенше салыңыз (3-сурет).

## 5 Пайдалану

- 1 Жерге қосу қысқышын дайындамаға бекітіңіз. Жақсы байланыс орнатылғанына және сенімді бекітілгеніне көз жеткізіңіз. Қажет болса, байланыс орнын алдын-ала тазалаңыз.
- 2 Бөлшектегі қолтаңба қойылған жерден кір мен майды кетіріңіз.
- 3 Үлгіні ABICLEANER Signature Fluid сулаңыз және оны бөлшекке салыңыз.
- 4 Негізгі қосқышта тазалау және жылтырату құрылғысын қосыңыз.
- 5 Функционалды қосқышты <Тазалау> күйіне орнатыңыз (тек ABICLEANER жылтырату функциясы бар).
- 6 Таңбалау киізін толығымен ABICLEANER Signature Fluid сулаңыз (4-сурет).
- 7 Таңбалау мөрін қалыпқа тігінен басып, қалыптың үстінен аздап ысқылаңыз (5-сурет).
- 8 Бөлшектен қалыпты алып тастаңыз және оны бүріккіш бөтелкедегі сумен дереу шайыңыз.
- 9 Дайындаманы таза қағаз сүлгімен құрғатыңыз.
- 10 Қолтаңбада коррозияны болдырмау үшін, қолтаңбаланған бетті тазартылған немесе минералсыздандырылған сумен дереу шайыңыз және таза қағаз сүлгімен тазалаңыз.

## 6 Пайдаланудан шығару

- 1 Негізгі қосқышта тазалау және жылтырату құрылғысын өшіріңіз.
- 2 Жерге қосу қысқышын бөлшектен босатыңыз.
- 3 Тазалау және жылтырату құрылғысының қара жоғары ток ұясынан жоғары таңбалау мөрінің ток ашасын алыңыз.
- 4 Таңбалау мөрінің ұясынан қосқыш кабельдің қорғаныс ашасын алыңыз.

## 7 Техникалық қызмет көрсету және тазалау

- ▶ Толық жабдықтау бөлшектеріне және жылдам тозатын бөлшектерге жеке тапсырыс беріледі.
- ▶ Тек түпнұсқалық ABICORBINZEL тозатын бөлшектерін пайдаланыңыз.
- ▶ Жабдықтау бөлшектеріне және тозатын бөлшектерге тапсырыс беру деректерін және сәйкестендіру нөмірлерін ағымдағы құжаттан табуға болады.

### 7.1 Таңбалау киізін ауыстырыңыз

- ▶ Егер таңбалау киізі қара болса, жаңа таңбалау киізін көмір электродына бекітіңіз (2-сурет).









**Importer UK:**

ABICOR BINZEL (UK) Ltd.  
Binzel House, Mill Lane, Winwick Quay  
Warrington WA2 8UA • UK  
T +44-1925-65 39 44  
F +44-1925- 65 48 6  
info@binzel-abicor.co.uk



**Manufacturer:**

Alexander Binzel Schweisstechnik  
GmbH & Co. KG  
Kiesacker • 35418 Buseck • GERMANY  
T +49 64 08 / 59-0  
F +49 64 08 / 59-191  
info@binzel-abicor.com



[www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com)